

HRVATSKE KNJIGE IZVAN HRVATSKE

Nakladništvo hrvatskih manjina

Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljništva,
hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine

INTERLIBER
32. međunarodni sajam knjiga i učila
HRVATSKA MATICA ISELJENIKA



HRVATSKE KNJIGE IZVAN HRVATSKE
Nakladništvo hrvatskih manjina

Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeničtva,
hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine



Hrvatska matica iseljenika
Zagreb, 2009.



Nakladnik
**Hrvatska matica iseljenika/Croatian Heritage Foundation/
Fundación para la Emigración Croata
Zagreb, Trg Stjepana Radića 3**

Za nakladnika
Katarina Fuček, ravnateljica Hrvatske matice iseljenika

Suorganizator
Samostalna služba za Hrvate u inozemstvu i kulturu MVPEI RH

Za suorganizatora
Petar Barišić, načelnik

Stručna savjetnica
dr. sc. Sanja Vulić, Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu

Urednica
Vesna Kukavica

Uredništvo
**Marija Hećimović, Vesna Kukavica, Željka Lovrenčić,
Srebrenka Šeravić, Veronika Špoljar**

Lektorica
Ivana Ujević

Tajnica projekta
Snježana Đuričković

Fotografije
Snježana Đuričković, Arhiva

Design naslovnice
Luka Gusić

Tisak
Tiskara Markulin, Lukavec

Naklada
700

ISBN 978-953-6525-53-9

**CIP zapis dostupan u računalnom
katalogu Nacionalne i sveučilišne
knjižnice u Zagrebu pod brojem 720020**



HRVATSKE KNJIGE IZVAN HRVATSKE

Nakladništvo hrvatskih manjina

Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeničtva,
hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine

Pokrovitelj

**Ministarstvo vanjskih poslova i europskih integracija
Republike Hrvatske**

Organizator

Hrvatska matica iseljenika

Suorganizator

Samostalna služba za Hrvate u inozemstvu i kulturu

Interliber

32. međunarodni sajam knjiga i učila
Paviljon 6, štand 5g, Zagrebački velesajam,
Avenija Dubrovnik 15, Zagreb

Kazalo

-5-

Pozdravna riječ ravnateljice Hrvatske matice iseljenika Katarine Fuček

-7-

dr. sc. Sanja Vulić:

Nakladništvo hrvatskih manjina – novosti u bibliotekama

-14-

Program

Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeništva,
hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine

-48-

Naglasci:

Izjave uglednih autora, urednika i nakladnika iz manjinskih zajednica



Pozdravna riječ

U ime Hrvatske matice iseljenika predstavljam vam s osobitom radošću nove knjige naših izvandomovinskih autora iz dvadesetak država svijeta, koje nemjerljivo pridonose kulturnoj integraciji iseljene i domovinske Hrvatske. Knjige će biti izložene u sklopu tradicionalnoga Matičina projekta **Hrvatske knjige izvan Hrvatske**, na uglednome međunarodnom sajmu knjiga i učila **Interliber** na Zagrebačkome velesajmu od 11. do 15. studenoga 2009.

Izložbu nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeničtva, hrvatskih manjina, te Hrvata iz Bosne i Hercegovine u Zagrebu priređuje Hrvatska matica iseljenika u partnerstvu sa Samostalnom službom za Hrvate u inozemstvu i kulturu Ministarstva vanjskih poslova i europskih integracija, koje je i pokrovitelj ovoga značajnoga nakladničkog projekta.

Glavna tema našega zajedničkoga nastupa na 32. Interliberu je *Nakladništvo hrvatskih manjina* iz europskih država i to: Austrije, Crne Gore, Češke, Italije, Kosova, Mađarske, Makedonije, Rumunjske, Slovačke, Slovenije te Srbije. Oko pola milijuna pripadnika hrvatskih etničkih zajednica iz tih dijelova srednje i jugoistočne Europe danas većinom imaju priznati manjinski status u domicilnim državama. U njima su razvili bogatu kulturu i nakladničku djelatnost na materinskom jeziku, stoga je logičan interes Matičina stručnoga tima za hrvatskim knjigama i časopisima na susjednim geografskim širinama.

Prikupljajući građu za izložbu uočili smo kako sve manjinske zajednice imaju izvrsne časopise i njihove elektroničke inačice na internetu. Ta je periodika neprocjenjivo važna za kulturnu opstojnost naših manjina i u njoj se na tisućama stranica može vidjeti da se izazovi manjinskoga života mogu shvatiti kao trajna težnja čovjeka za skladom - kako živjeti i kako biti integriran u socijalni, ekonomski i kulturno-medijski sustav većinskoga društva te kako sačuvati svoju duhovnu, vjersku, jezičnu i uopće kulturnu samosvojnost.

Javnosti je najpoznatija raznovrsna nakladnička djelatnost na materinskom jeziku gradišćanskih Hrvata u Austriji u čije se plodnije nakladnike ubrajaju Hrvatski kulturni i dokumentarni centar i Hrvatsko kulturno društvo u Željeznome te Panonski institut iz Pinkovca. Posjetitelji Matičina štanda na Interliberu moći će dobiti informacije i iz izloženih godišta *Hrvatskih novina*, tjednika s najstarijom tradicijom na panonskome tlu. Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov iz Austrije i Znanstveni zavod Hrvata iz Mađarske objavljuju posljednjih desetak godina mnogobrojne kvalitetne znanstvene monografije pretežno iz područja kroatologije, te jezikoslovne i povijesne tematike.

U novije doba brojnošću svakovrsne knjižne i udžbeničke produkcije izdvajaju se mađarska *Naklada Croatica* iz Budimpešte te vojvođanska NIU Hrvatska riječ iz Subotice. Najmlađa je nakladnička djelatnost Zavoda za kulturu vojvođanskih Hrvata, koja se čini spremnom za suvremene nakladničke izazove.

Uz spomenute Hrvatsku riječ i Zavod u multietničkom prostoru Vojvodine djeluje još niz manjih, ali vrijednih nakladnika koji su sudjelovali u afirmaciji hrvatske pisane riječi tijekom prošlosti i sadašnjosti u Srbiji. Slijedom te činjenice posebno nas veseli da je predsjednik RH Stjepan Mesić ovih dana odlikovao Redom Danice hrvatske s likom Marka Marulića za izniman doprinos u kulturi i njegovanje naslijeđa hrvatskoga naroda u Srbiji, književnike Jasnu



Katarina Fuček,
ravnateljica Hrvatske matice iseljenika

Melvinger, Lazara Merkovića, Vojislava Sekelja i Petka Vojnića Purčara, i to prigodom osamnaeste obljetnice hrvatske neovisnosti. S njihovim pjesničkim i proznim djelima čitatelji se u Lijepoj Našoj redovito susreću zahvaljujući Matičinu projektu **Hrvatske knjige izvan Hrvatske** na Interliberu, koji je postao središnje mjesto prezentacije literarne izvrsnosti naših autora koji žive na raznim krajevima svijeta.

U cjelini, **Matičina izložba donosi pregled iseljeničkih knjiga sa 160 novih naslova iz raznih područja ljudske djelatnosti i 66 časopisa na hrvatskome jeziku, kao i na jezicima domaćinih zemalja u kojima žive Hrvati i građani hrvatskoga podrijetla, od Aljaske do Ognjene Zemlje, od juga Afrike do Australije i novozelandskoga Sjevernoga otoka te zapadnoeuropskih zemalja.**

Posebno vam obraćam pozornost na prezentaciju dviju jezikoslovnih knjiga na glavnoj pozornici 32. Interlibera i to **Rječnika pomurskih Hrvata** (*Mura Menti Horvát Tájszótár*) autora dr. sc. Đure Blažeka, akademika Istvána Nyomárkaya i dr. sc. Erike Fácza, te studije dr. sc. Sanje Vulić pod naslovom **Vitezovi hrvatskoga jezika u Bačkoj** u nakladi Hrvatske riječi iz Subotice i to 12. i 13. studenoga. Za one koji žele više znati neizostavna je subota 14. studenoga, od 11 do 13 sati, kada će se održati **okrugli stol** na temu **Izazovi nakladništva hrvatskih manjina i europska kulturna raznolikost** u čijem će radu sudjelovati vodeći intelektualci, autori i urednici nakladničke djelatnosti hrvatskih manjina iz desetak europskih zemalja.

Vjerujem da će posjetitelji i izlagači našega najvećega poslovnoga sajma knjiga imati mogućnost uspostaviti nove mostove suradnje s autorima, nakladnicima i knjižarima iz iseljeničtva, iz zemalja u kojima žive naše autohtone manjine, kao i Bosne i Hercegovine. Nije li neobično da na tržištu knjiga i u knjižnicama u domovini nemamo hrvatske knjige iz inozemstva!? Hoćemo li ubuduće imati više prijevoda pisaca hrvatskoga podrijetla!?

Ovom prigodom zahvaljujem svim suradnicima, koji su pridonijeli raznovrsnosti projekta **Hrvatske knjige izvan Hrvatske**, poglavito središnje teme izložbe, ulažući samozatajno svoje vrijeme i nerijetko vlastita materijalna dobra. Posebno zahvaljujem stručnoj savjetnici dr. sc. Sanji Vulić, te svim djelatnicima naših diplomatskih i konzularnih predstavništava, kolegama iz Samostalne službe za Hrvate u inozemstvu i kulturu MVP EI na svekolikoj pomoći u ostvarenju projekta.

Nakon sajamske prezentacije knjižna građa s izložbe bit će dostupna čitateljima u Matičinoj biblioteci, dok će jedan primjerak biti darovan, prema željama autora iz iseljeničtva, Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici za jedinstveni nacionalni fond *Croatica*.

U tome smislu željela bih da *Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeničtva, hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine* pod skupnim nazivom **Hrvatske knjige izvan Hrvatske** što više pridonese kulturnoj ponudi ovogodišnjega Interlibera.



Godišnjak Hrvatske matice iseljenika

NAKLADNIŠTVO HRVATSKIH MANJINA – NOVOSTI U BIBLIOTEKAMA

Piše: dr. sc. Sanja Vulić, Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu

- *Naklada Croatica iz Budimpešte i Hrvatska riječ iz Subotice dvije su najproduktivnije nakladničke kuće među pripadnicima hrvatskih manjina iz europskih zemlja*
- *Najstarija je nakladnička djelatnost Hrvatskog štamparskog društva iz Gradišća, a najmlađa Zavoda za kulturu vojvođanskih Hrvata*
- *Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov iz Austrije i Znanstveni zavod Hrvata iz Mađarske ističu se renomiranim bibliotekama*
- *Periodika je kvalitetna u svim manjinskim zajednicama*

Poznato je da su hrvatske manjinske zajednice na srednjoeuropskom prostoru i u susjednim državama najvećim dijelom autohtone, a manjim je dijelom riječ o novijem iseljeništvu. Također je poznato da su autohtone zajednice nastajale na dva načina. Većim su dijelom rezultat različitih migracija u prošlosti, a dio ih se zatekao izvan matične domovine nakon povlačenja državnih granica poslije ratova u 20. stoljeću. Tu ponajprije mislimo na veliki dio podravske Hrvata u Mađarskoj, a zatim na Hrvate u istočnom Srijemu unutar današnje Srbije te na Hrvate u Boki kotorskoj unutar današnje Crne Gore. Spomenute se različitosti odražavaju i u nakladništvu hrvatskih manjina, ponajprije pri usporredbi organizacije nakladničke djelatnosti u pojedinim državama, a zatim i u plodnosti pojedinih hrvatskih skupina unutar tih država. Prelistali smo novija, uglavnom ovogodišnja, izdanja iz vrijednih biblioteka manjinskih nakladnika iz Austrije, Crne Gore, Češke, Italije, Mađarske, Makedonije, Slovačke, Slovenije, Srbije, Rumunjske i drugih zemalja.

Austrija, Gradišće – tradicija i nove tendencije

Trianonska je granica nedvojbeno usporila, a u velikoj mjeri i promijenila tijekom razmjerno plodne nakladničke djelatnosti ondašnjih zapadnougarskih Hrvata, koja se od 30-ih godina 18. stoljeća kontinuirano razvijala sve do Prvoga svjetskoga rata. Budući da se najveći dio tih Hrvata uspostavljanjem novih državnih granica našao u Gradišću u Austriji, oni već 1922. ponovo pokreću svoju novinsku djelatnost, a 1923. obnavljaju i svoj pučki kalendar. Zato nije začudno što danas u Austriji, osim tjednika *Hrvatske novine*, redovito izlazi još nekoliko časopisa na hrvatskom jeziku, a kalendaru, koji izlazi jednom godišnje, pridružila se 1994. *Panonska ljetna knjiga*, koja od 2001. nosi naslov *Panonski ljetopis*. Pokretač i urednik potonje publikacije je dr. Robert Hajszan. Ljetopis 2009. na više od 500 stranica čitatelju nudi znanstvene, književne i publicističke tekstove. Svake godine jedna od tema zauzima središnje mjesto, a u Ljetopisu 2009. to su botaničar Carolus Clusius i skladatelj Joseph Haydn. Obojica su boravila među Hrvatima u Gradišću, što se odražava

u njihovim djelima. U okviru *Panonskoga ljetopisa* pokrenuta je i biblioteka **Hrvatski pisci u svijetu**, u kojoj se tiskaju djela, obično pjesme, pojedinih hrvatskih manjinskih književnika koji nisu iz Austrije.

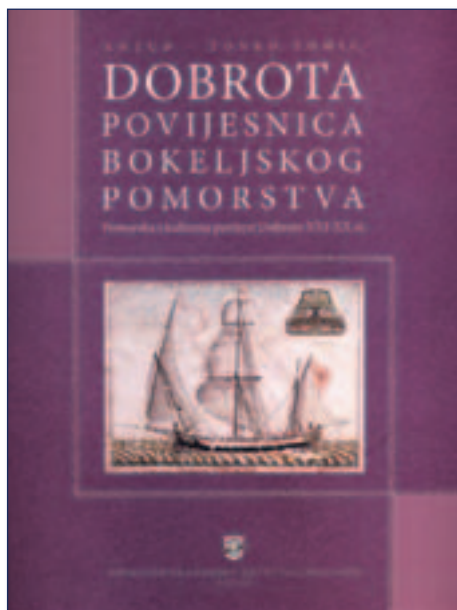
Budući da Hrvatska sekcija Pastoralnoga ureda Željezanske biskupije ove godine obilježava 30. obljetnicu postojanja, tim je povodom ravnatelj Sekcije msgr. dr. Egidije Živković priredio poseban katalog naslovljen *30 ljet Hrvatska sekcija*. Katalog, uz ostalo, obiluje tekstovima o 13 i pol stoljeća kršćanstva u Hrvata, o polutisućljetnoj opstojnosti Hrvata na prostoru današnje Željezanske biskupije, te o polustoljetnoj povijesti te biskupije. Premda opsegom nevelik, taj slikovnim priložima lijepo opremljen katalog, koji su mnogi hrvatski hodočasnici iz Željezanske biskupije ponijeli kućama, svojim sadržajem pridonosi očuvanju ne samo nacionalne svijesti te hrvatske manjinske skupine nego i jačanju njihove povezanosti s matičnim narodom.

Najnoviji **diplomski rad** o gradišćanskohrvatskoj književnosti koji je obranjen na Sveučilištu u Beču, objavljen je 2009. u istom gradu. Riječ je o knjizi **Marijane Palatin** *Neue Tendenzen in der burgenländisch-kroatischen Literatur (Nove tendencije u gradišćanskohrvatskoj književnosti)*. Sa znanstvenoga je aspekta to najznačajnija gradišćansko-hrvatska knjiga u g. 2009. Za sada je objavljena samo na njemačkom, s hrvatskim sažetkom. Budući da je težište knjige na generacijskim razlikama u poimanju književnosti, tu je knjigu, u okviru hrvatske manjinske nakladničke djelatnosti, moguće usporediti s monografijom Stjepana Blažetina *Književnost Hrvata u Mađarskoj od 1918. do danas* iz 1998. Bitna je pak razlika među tim dvjema književnim studijama što Blažetin svojom knjigom obuhvaća sve hrvatske etničke skupine i sve autore iz pojedinoga razdoblja u okviru države Mađarske, dok M. Palatin analizira samo gradišćanskohrvatsku književnost, ali ne samo u Austriji već i onu koja se stvara u zapadnoj Mađarskoj. Usto ne teži sintezi nego bira autore i djela.

U nakladničkoj djelatnosti Hrvata u Gradišću iznimno je važnu ulogu imalo i ima Hrvatsko štamparsko društvo, koje je usto i nakladnik tjednika *Hrvatske novine* te Kalendara *Gradišće*. Najnovija im je knjiga *Ispunjen ljubavom*, koju potpisuje vlč. Joško Preč. U knjizi su sabrana njegova razmišljanja kroz liturgijsku godinu, koja su bila objavljivana u tjedniku *Hrvatske novine*. U okviru te nakladničke kuće pokrenuta je 1996. i vrlo kvalitetna **Gradišćanskohrvatska biblioteka**, u kojoj je do sada tiskano više od deset književnih djela. Značajan je i važan nakladnik i Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću koje, među inim, veliku pozornost posvećuje tiskanju književnih djela za djecu. Kad je riječ o znanstvenim djelima, znatniji je dio nakladničke djelatnosti u posljednjih petnaest godina preuzeo Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov.

Naravno, ima i manjih nakladnika. U 2009. je Literarno kulturno društvo iz Fileža u srednjem Gradišću objavilo etnološko djelo Martina Jordanića *Narodni običaji Gradišćanskih Hrvatov*. Djelatna zajednica hrvatskih komunalnih političarova u Gradišću nakladnik je publikacije *Jožef Haydn i hrvatske narodne jačke*, u kojoj je tiskana muzikološka studija Franje Kuhača na tu temu. Tekst je prilagođen gradišćanskohrvatskomu književnomu jeziku. Urednik knjige je Robert Hajszan. Skupina autora izradila je i objavila mali školski rječnik naslovljen *Moj prvi hrvatski ABC*. Nakladnik rječnika je Hrvatska narodna visoka škola Gradišćanskih Hrvatov.

Crna Gora – povijesni i ini prinosi



Hrvatsko građansko društvo Crne Gore posljednjih je godina nakladnik ili sunakladnik većini djela koja se odnose na Hrvate u Boki kotorskoj, a također i utemeljitelj časopisa *Hrvatski glasnik* koji izlazi od 2003. te *Bokeškoga ljetopisa* koji je prvi put tiskan 2005. U 2009. HGDCG je objavilo opsežnu monografiju Antuna Tomića *Dobrota – povijesnica bokeljskoga pomorstva*. Knjiga je rezultat dugogodišnjega autorova istraživanja pomorskoga života Dobrote, glasovitih dobrotskih pomoraca i jedrenjaka, ponajprije trgovačkih, koji svoj procvat doživljavaju u 18. st., a uspjeli su se održati sve do početka 20. st. Knjiga sadrži i niz zanimljivih podataka iz povijesti Dobrote i odnosa s ondašnjim susjedima. HGDCG je u 2009. i sunakladnik pjesničke zbirke s bokeljskom tematikom *Za ruke se držimo*. Autor zbirke je Miloš Milošević.

U Boki kotorskoj žive i pjesnici Desanka Matijević i Miroslav Sindik koji svoje pjesme objavljuju u spomenutoj biblioteci Hrvatski pisci u svijetu *Panonskoga ljetopisa* u Gradišću u Austriji. Najnovije djelo Desanke Matijević jest pjesnička zbirka *Snatrenja* koja je u spomenutoj biblioteci tiskana 2008.

Serijske publikacije i knjige Moliških Hrvata

Hrvatske publikacije u Italiji uglavnom tiskaju Moliški Hrvati. U novije je vrijeme zapažena i nakladnička djelatnost Hrvatske zajednice u Trstu, a svoje glasilo ima i Savez hrvatskih zajednica u Italiji, sa sjedištem u Rimu. Moliški Hrvati ipak prednjače, pa je u 2009. tiskana treća knjiga biblioteke **Scripta manent** koja je pokrenuta 2006. u okviru Zaklade "Agostina Piccoli". Treća knjiga je luksuzno opremljena kuharica naslovljena *Kuhamo na-našo* koju je sastavila Vesna Ljubić. Sunakladnik knjige je Općina Mundimitar (Fondazione Montemitro). Moliškohrvatski časopis *Riča živa* i dalje redovito izlazi, a tiskana je i pjesnička zbirka Nicole Gliosca *Štice ... do srca*.



Mađarska – raznorodno bogatstvo monografija, udžbenika i časopisa

Brojna hrvatska zajednica u Mađarskoj poznata je po svom raznolikom nakladništvu. Svoje posebno nakladničko poduzeće Croatica mađarski su Hrvati osnovali u Budimpešti 1999. Pod okriljem Croatice izlazi tjednik *Hrvatski glasnik* te godišnjak *Hrvatski kalendar*. Od 2000. Croatica je postala nakladnik, odnosno sunakladnik značajne biblioteke **Hrvatski književnici u Mađarskoj** koja je pokrenuta 1999. Do 2003. u toj je biblioteci tiskano šest knjiga. Croatica je važna i kao nakladnik školskih knjiga i priručnika za Hrvate u Mađarskoj, a u toj nakladničkoj kući svoje školske knjige tiskaju i ostale nacionalne manjine u Mađarskoj (Slovenci, Rumunji, Nijemci, Bugari, Grci i dr.).



Vrijednomu kulturnomu djelatniku među Hrvatima u Mađarskoj Živku Mandiću, Croatica je 2009. objavila opsežnu zbirku narodnih bečaraca šokačkih Hrvata iz njegova rodnoga Santova, naslovljenu *Šokica sam i bit ću dovika*. Zbirka je važan doprinos poznavanju usmene narodne književnosti, a ujedno i svojevrsni ogled santovačkoga govora. Prateći suvremene trendove tiskanja višejezičnih slikovnica za male poliglote, Croatica je 2009. tiskala atraktivnu trojezičnu englesko-njemačko-hrvatsku slikovnicu s prijevodima dviju priča mađarskoga pisca za djecu Laszla Devecserya, koje su na hrvatskom naslovljene *Nezasitni Miško* i *Hvalisavi pjetlić*.

Najvažnija hrvatska knjiga koja je 2009. objavljena u Mađarskoj nedvojbeno je *Rječnik pomurskih Hrvata (Mura Menti Horvát Tájszótár)* kojega je tiskanje omogućio Fond za znanstvena istraživanja Republike Mađarske. Autori rječnika su pomurska Hrvatica iz Mađarske Erika Rác, mađarski kroatist István Nyomárkay i hrvatski dijalektolog Đuro Blažeka. To je opsežan kajkavski dijalektološki rječnik s približno 10 000 natuknica obrađenih prema suvremenim leksikografskim standardima dijalektalnoga rječnika, s prijevodnim ekvivalentima na mađarskom i njemačkom jeziku. Posebna je vrijednost rječnika što je većina leksičke građe prikupljena u posljednji trenutak jer mlađi naraštaji tako ne govore.

Inače, hrvatske znanstvene publikacije u Mađarskoj uglavnom tiska Hrvatski znanstveni zavod, od 2005. preimenovan u Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. U tom je Zavodu 2008. tiskana i nagrađena knjiga književnih studija dr. sc. Janje Prodan *Dijalogom kroz stoljeća*. Valja spomenuti i Zbornik Visoke učiteljske škole Józsefa Ezeötvösa u Baji u jugoistočnoj Mađarskoj (*Kutatások az Ezeötvös József Foiskolán*) u kojem se svake godine tiskaju radovi s prošlogodišnjega interdisciplinarnoga znanstvenoga skupa koju ta visokoškolska ustanova organizira. Budući da u radu toga znanstvenoga skupa obvezno sudjeluje i hrvatska sekcija, otprilike četvrtina znanstvenoga zbornika tiska se na hrvatskom jeziku, a autori radova su hrvatski znanstvenici iz Mađarske i Hrvatske. Znanstveni godišnjak *Etnografija Hrvata u Mađarskoj*, kojega uređuje Đuro Franković, uglavnom redovito izlazi. Nakladnik je te publikacije Mađarsko etnografsko društvo u Budimpešti. U nakladi pak Hrvatske samouprave u Pečuhu pokrenut je 2008. časopis *Pečuški horizont* koji uređuje Đuro Franković. Časopis je pretežito kulturnoga usmjerenja, s priložima na hrvatskom,

ali i na mađarskom jeziku. Raspon tema o kojima autori pišu je vrlo širok, od znanstvenih studija i to socioloških, politoloških, povijesnih, jezikoslovnih, književno-znanstvenih i teatroloških, do publicističkih radova različitoga tipa, a objavljuje se i etnografska građa. U 2009. tiskan je 3. broj toga časopisa. Vrijedni etnograf i publicist među Hrvatima u Mađarskoj, autor i priređivač brojnih knjiga Đuro Franković bavi se i književnim stvaralaštvom. U okviru *Panonskoga ljetopisa* u Austriji tiskana mu je 2009. zbirka *Izgubljeni raj* u kojoj je sabrao svoju poeziju, pjesme u prozi i aforizme. Isti je nakladnik u Austriji 2008. tiskao zbirku pjesama pokojnoga književnika Ivana Horvata iz Hrvatskog Židana u zapadnoj Mađarskoj. Zbirka je naslovljena *Pjesme*.

Samouprava sela Bizonje u kojem žive Hrvati čakavci u sjeverozapadnoj Mađarskoj objavila je 2008. pretisak knjižice o događajima iz života svete Genoveve, koje je prvotisk, pod naslovom *Csudovito Godanye Grofovicze Genovefe*, objavljen 1856. u Starom Gradu (Magyarórvár) u sjeverozapadnoj Mađarskoj. Knjižica je prevedena s njemačkoga, a bila je kao pobožno štivo namijenjena majkama i djeci. Napisana je na arhaičnom čakavskom idiomu zapadnougarskih Hrvata. Valja još spomenuti da veći broj hrvatskih samouprava u selima, posebice u zapadnoj Mađarskoj, ima svoja periodična glasila.

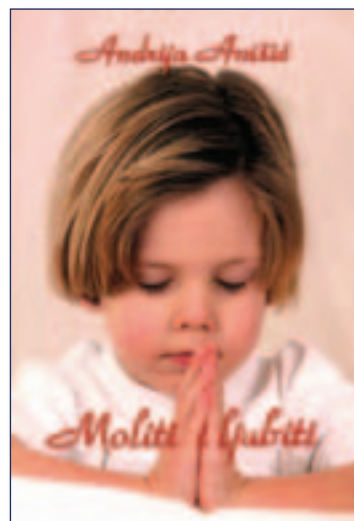
Srbija – brojni hrvatski nakladnici u multikulturnom prostoru Vojvodine

Novinsko-izdavačka ustanova Hrvatska riječ, sa sjedištem u Subotici u današnjoj Srbiji, osnovana je 2003. i odmah je pokrenula tjednik *Hrvatska riječ* koji redovito izlazi, s mjesečnim podliscima *Kužiš* za mladež i *Hrcko* za djecu. Otkako je 2005. dobila i svoj posebni nakladnički odjel, NIU Hrvatska riječ postaje vodećim nakladnikom Hrvata u Bačkoj i Srijemu, a time i u Srbiji općenito. Sagledavši hrvatsko manjinsko nakladništvo u cjelini, u različitim državama, može se reći da je u Hrvatskoj riječi u posljednjih nekoliko godina tiskano najviše hrvatskih knjiga. Naime, do kraja 2008. objavljeno je čak tridesetak knjiga. Međutim, u 2009. Hrvatska je riječ tiskala samo jednu knjigu samostalno, i još dvije u sunakladništvu. Samostalno je objavila zbirku pjesama naivnoga šokačkoga pučkoga pjesnika Antuna Kovača iz Bačkoga Monoštora, naslovljenu *Na dvoru Pašinog Tune*. Pod okriljem Hrvatske riječi tiska se i list *Miroљjub*, glasilo Hrvatskoga kulturno-umjetničkoga društva “Vladimir Nazor” iz Sombora. Ogranak Matice hrvatske u Subotici također zauzima svoje mjesto u nakladničkoj djelatnosti. U 2009. Ogranak MH u Subotici objavio je važnu, premda opsegom neveliku knjigu Nace Zelića *Hrvatsko proljeće i bački Hrvati*.

Ogranak MH u Subotici bio je i sunakladnik Hrvatskoj riječi ove godine pri objavljivanju knjige jezikoslovnih studija Sanje Vulić, autorice ovih redaka, naslovljene *Vitezovi hrvatskoga jezika u Bačkoj*. U knjizi se analizira jezik hrvatskih pisaca u Bačkoj s obiju strana državne granice, tj. u Mađarskoj i Srbiji. Hrvatska je pak riječ od 2006. sunaklad-



nik *Klasja naših ravni*, časopisa za književnost, umjetnost i znanost Ogranka MH u Subotici. Časopis izlazi redovito. Zapaženu nakladničku djelatnost ima i Hrvatsko akademsko društvo u Subotici u okviru kojega se tiska *Leksikon podunavskih Hrvata – Bunjevaca i Šokaca* koji od 2004. izlazi u sveščićima. U 2009. HAD je, u sunakladništvu s Hrvatskom riječi, tiskao jednu malu, ali vrlo značajnu knjigu, naslovljenu *Bilježnica za povijest bunjevačkih i šokačkih Hrvata* u kojoj su sabrani i za tisak priređeni tekstovi bunjevačkohrvatskoga svećenika, književnika i znanstvenika Josipa Temunovića, preminulog 2006. U kontekstu najnovijega agresivnoga negiranja hrvatske nacionalnosti bunjevačkih Hrvata, Temunovićeve knjiga predstavlja važan doprinos učvršćivanju nacionalnoga identiteta bunjevačkih Hrvata. Četvrti važan nakladnik u Subotici jest Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost “Ivan Antunović”. Iz 2008. izdvojamo dijalekatnu pjesničku zbirku *Pisme za nuz sviću* književnika Mivoja Prčića. U jeku negiranja hrvatskoga identiteta bunjevačkih Hrvata, M. Prčić je na kraju svoje knjige upozorio: “Ova knjiga pjesama je napisana na bunjevačkoj ikavici kao dijalektu hrvatskoga jezika. Zabranjeno je njeno korištenje u cijelosti ili dijelovima, te pretisak, posebice svima koji protivno znanosti utvrđuju postojanje bunjevačkog jezika i zasebne bunjevačke nacije”. U 2009. u Institutu su objavljene tri nove knjige. Od toga vjerskomu štivu pripadaju knjiga vlč. Andrije Anišića *Moliti i ljubiti* te zbirka homilija *Dužijanca u srcu: Propovijedi*, koju je sastavio Stjepan Beretić. Tomu još valja dodati novu kolektivnu zbirku pjesama naivnih pučkih pjesnika iz Bačke u seriji *Lira naiva*. Peti je nakladnik Hrvatska čitaonica u Subotici. Za sada posljednja knjiga u toj nakladi jest zbirka scenskih tekstova za djecu *Mali diplomat i drugi igrokazi*, koju je priredila Katarina Čeliković, a objavljena je 2008. Autori igrokaza su Hrvati iz Bačke i Srijema. Šesti je nakladnik Pučka kasina 1878. Osim povremenih knjiga, Pučka kasina 1878. ima i svoj mjesečnik nazvan *Glasnik Pučke kasine 1878*. Najmlađi nakladnik jest nedavno osnovani Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata. Prva knjiga u toj nakladi objavljena je 2009. To je rječnik govora srijemskih Hrvata u Golubincima i okolici, kojega je autor nedavno umrli srijemski Hrvat Ilija Žarković. Rječnik nosi naslov *Zaboravljeni rječnik: govor golubinačkog kraja*. Već sam naslov kazuje da se leksik sakupljen u tom rječniku, nakon protjerivanja Hrvata, u istočnom Srijemu više ne rabi. U Srbiji izlazi i veći broj hrvatskih periodičnika, a ovom ćemo prigodom izdvojiti list *Gupčeva lipa* HKPD “Matija Gubec” iz Tavankuta i glasilo *Hrvatski majur* koje je podlistak periodičnika *Glas ravnice*, lista Demokratskoga saveza Hrvata u Vojvodini.



Književna izdanja i serijske publikacije iz raznih sredina

Hrvatski esperantski savez nastavlja svoj zanimljivi niz nazvan **Književno stvaralaštvo Hrvata izvan domovine**, koji uređuju Marija Belošević i Đuro Vidmarović. Knjige se tiskaju dvojezično, tj. na jeziku, odnosno hrvatskom idiomu kojim pišu sami autori, i na esperantu. U tom je nizu 2008. tiskana knjiga naslovljena *Pjesme i proza rumunjskih Hrvata / Poezio kaj prozo de la rumanaj Kroatoj* u kojoj su svojim djelima predstavljeni Milja Šera (inače autor prve objavljene zbirke pjesama karaševskih Hrvata *Pogleni, Bože, na naše slze*, koja je tiskana u Zagrebu 1996.), Mikola Žurkul (inače autor zbirke *Iz daleka glas se čuje*, koja je objavljena u Karaševu 2000.) te autorica Milena Ribar. Valja još napomenuti da karaševski i tamiški Hrvati u Rumunjskoj zajedno tiskaju periodičnik *Hrvatska grančica*.

Hrvatske se knjige povremeno tiskaju i u Slovačkoj, Makedoniji i Sloveniji. Usto u Slovačkoj redovito izlazi glasilo *Hrvatska rosa*, u Makedoniji *Hrvatska riječ*, a u Sloveniji *Korjeni* te nekoliko glasila hrvatskih kulturno umjetničkih društava.

Predah pred novim zamahom manjinskoga nakladništva

Među monografijama tiskanim u Hrvatskoj koje se odnose na stvaralaštvo hrvatskih manjina, u 2009. valja izdvojiti knjigu Đure Vidmarovića *Hrvatsko rasuće* koju je objavila Naklada Bošković iz Splita. Zbirka je to autorovih izabranih tekstova o Hrvatima u Bačkoj i Srijemu (tj. u Srbiji), u Austriji, Sloveniji, Boki kotorskoj, Makedoniji, Italiji te manjim dijelom na drugim kontinentima. Otvoreno progovara o sustavno prešućivanim činjenicama iz prošlosti i sadašnjosti Hrvata u Boki kotorskoj, u Sloveniji, Bačkoj i Srijemu. Među inim upozorava na sustavno prešućivanje hrvatskoga imena u knjigama o Boki kotorskoj, na sustavno rashvaćivanje bunjevačkih Hrvata u Bačkoj, na agoniju Hrvata u Srijemu, na činjenicu da Slovenci u Hrvatskoj imaju status nacionalne manjine premda sačinjavaju 0,47 % ukupnoga pučanstva, dok Hrvati u Sloveniji, koji su dijelom autohtoni, nemaju manjinski status premda sačinjavaju približno 3% stanovništva te države. Ne manje su zanimljivi i ostali tekstovi sabrani u ovoj knjizi.

Sagledavši nakladništvo hrvatskih nacionalnih manjina u cjelini, lako se opaža da je 2009. nakladništvom siromašnija od prethodnih godina. Jasno je da je to dijelom rezultat gospodarske krize u pojedinim državama koja se neizbježno odrazila i na nakladništvo, a dijelom su možda i sami autori posustali znajući da su smanjene mogućnosti da im knjige budu objavljene, a možda i pritisnuti svakodnevnim egzistencijalnim brigama. Nadamo se ipak da je to tek predah pred novim zamahom manjinskoga nakladništva.



Program

■ 12. studenoga (četvrtak)

■ 12 sati ■ Glavna pozornica

Svečano predstavljanje *Rječnika pomurskih Hrvata* autora dr. sc. Đure Blažeka, prof. Erike Fácza i akademika Istvána Nyomárkaya (Tinta Könyvkiadó, Budimpešta, 2009.)

Sudjeluju:

Katarina Fuček, ravnateljica HMI, dr. sc. Đuro Blažeka, prof. Erika Rácza, akademik István Nyomárkay i recenzent dr. sc. Mijo Lončarić



Izvorni znanstveni prinos slavistici *Rječnik pomurskih Hrvata* plod je višegodišnjeg istraživanja govora te hrvatske manjine uz rijeku Muru u Republici Mađarskoj. Rečenične potvrde potječu iz originalnih komunikacijskih situacija pa se *Rječnik* može čitati poput proze, jer su te brojne fraze izraz narodne mudrosti.

■ 13. studenoga (petak)

■ 12.30 sati ■ Glavna pozornica

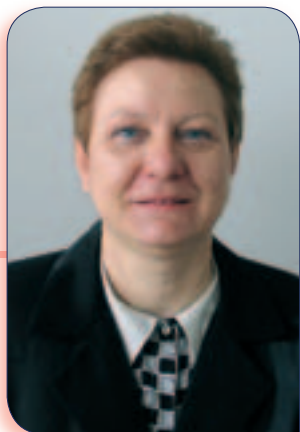
Svečano predstavljanje knjige dr. sc. Sanje Vulić *Vitezovi hrvatskoga jezika u Bačkoj* (NIU Hrvatska riječ, Subotica & Matica hrvatska – Ogranak Subotica, Subotica, 2009.)

Sudjeluju:

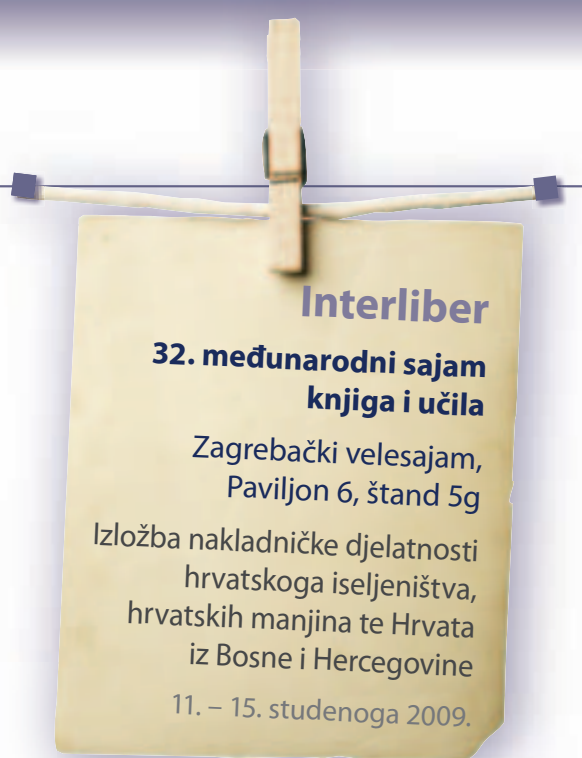
Katarina Fuček, ravnateljica HMI, dr. sc. Sanja Vulić, Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu, Milovan Miković, urednik NIU *Hrvatska riječ* te recenzentica dr. sc. Silvana Vranić, Sveučilište u Rijeci



Knjiga renomirane dijalektologinje Sanje Vulić *Vitezovi hrvatskoga jezika u Bačkoj* rezultat je desetljetnoga zanimanja za idiome Hrvata u Bačkoj, kako onih iz Bajskog trokuta u sklopu Mađarske, tako i onih koji danas žive u sklopu granica države Srbije.



*dr. sc. Sanja Vulić, stručna savjetnica
na Matičinu projektu HKH*



Interliber

32. međunarodni sajam knjiga i učila

Zagrebački velesajam,
Paviljon 6, štand 5g

Izložba nakladničke djelatnosti
hrvatskoga iseljeništva,
hrvatskih manjina te Hrvata
iz Bosne i Hercegovine

11. – 15. studenoga 2009.

■ 14. studenoga (subota)

■ 11 do 13 sati ■ Dvorana Hvar,
JU I. kat

Okrugli stol *Izazovi nakladništva
hrvatskih manjina i europska kulturna
raznolikost*

Stručni skup na **Interliberu** prigoda je da autori i nakladnici iz zemalja u kojima žive pripadnici hrvatskih manjina iz europskih država kažu svijetu svoje istine, ali i da čuju kako poslovni lideri nakladničke djelatnosti i autori iz Hrvatske te drugih kultura i jezika reagiraju na suvremene izazove.

■ Štand HMI –
SUBOTNJA MATINEJA

■ 13 do 14 sati

Razgovor manjinskih autora, urednika i nakladnika s novinarima na štandu HMI.

■ 17 sati

Svečano predstavljanje knjige dr. sc. Branke Kalogjera *Amelia Batistich* (Hrvatska matica iseljenika, Zagreb, 2009.)

■ 17:30 sati

Svečano predstavljanje knjige mr. Željke Lovrenčić *Tragovi iseljenih Hrvata* (DHK-ogranak Rijeka & Liber d.o. o., Rijeka, 2009.)

■ 18 sati

Svečano predstavljanje knjiga Đure Vidmarovića *Hrvatsko rasuće i Teme o Hrvatima u Mađarskoj* (Naklada Bošković, Split, 2009.)

HRVATSKE KNJIGE IZVAN HRVATSKE

■ ARGENTINA

BULAT, Gajo

No es tan facil como Usted piensa!. – Libro X.B.A. . – Buenos Airesu, 2009. – 190 str.

KRAVIĆ, Ivo

Variaciones para un francotirador;
Exodium; Conversaciones; sobre Augusta;
ablame de Augusta

VERLICHAK, Carmen

Croacia, cuadernos de un pais. – Krivodol Press. – Buenos Aires, 2009. – 200 str.

VERLICHAK, Carmen

María Josefa Ezcurra: El amor prohibido de Belgrano. – Krivodol Press. – Buenos Aires, 2007. – 224 str.

VERLICHAK, Victoria

Martha Peluffo: Ésta soy yo. – Fundación CEPPA. – Buenos Aires, 2007. – 190 str.

■ AUSTRALIJA

GADŽIĆ, Dragan: Mistrj život:

The mystery of life. – Gnijezdo – svijet pisane riječi (The Nest-writing word). – Camberra, 2007. – 190 str.

JAMAN, Janja

Poslije svega: Melankolija ratnika. – ACCA. – Melbourne, 2008. – 320 str.

ŠUTALO, Ilija

Croatians in Australia: Pioneers, Settlers and Their Descendants. – Wakefield Press. – Kent Town, 2004. – 340 str.

VALCICH, Dennis B.: Classic croatian cookbook: A collection of fabulous croatian regional recipes. – Valcich Fine Food. – Bonnyrigg, 2003. – 140 str.

ŽITOMIRAC-MLINSKI, Ivan

Hrvatska križaljka. – Vlastita naklada.– Melbourne, 2007. – 40 str.

■ AUSTRIJA

BENČIĆ, Nikola

Književnost gradišćanskih Hrvata od 1921. do danas. – Sekcija DHK i Hrvatskoga centra P.E.N-a za proučavanje književnosti u hrvatskom iseljeništvu. – Zagreb, 2000. – 361 str.

BENČIĆ, Nikola; KOSCHAT Jelka; SUČIĆ, Ivo (uredili)

Gramatika gradišćanskohrvatskog jezika.– Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov.– Željezno, 2003. – 701 str.

BIJUKLIĆ, Mišo-Mijo

Pjesme moje duše. – Vlastita naklada.– Rijeka, 2001. – 125 str.

BLAŽEVIĆ, Ivan

Proza. – Gradišćanskohrvatska biblioteka 1. svezak. – Hrvatsko štamparsko društvo.– Željezno, 1996. – 272 str.

BLAŽEVIĆ, Ivan

Izabrane pjesme. – Gradišćanskohrvatska biblioteka 4. svezak. – Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno, 1998. – 278 str.

BLAZOVIĆ, Augustin

Otvorite zvirnjeke: sakramenti. – Vlastita naklada. – Beč, 2003. – 103 str.

BLAZOVIĆ, Augustin

Čežnja: roman. – Gradišćanskohrvatska biblioteka 8. svezak. – Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno, 2001. – 336 str.

ČENAR, Jurica

Mi svi: pjesme. – Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno, 1992. – 94 str.

ČENAR, Jurica

Svojemu svoj: roman. – Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno, 1993. – 126 str.

Hajszan, Robert (uredio)
Panonski ljetopis. – Pinkovac –
Güttenbach, 2009. – 544 str.

Horvat, Šandor
Rani gradišćanskohrvatsko ugarski rječnik.–
Gradišćanskohrvatske studije 3. –
Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov.–
Željezno, 1998. – 312 str.

Tri mačkice: diča knjiga. – HKD u
Gradišću. – Željezno, 2006. – 18 str.

Za svaku priliku: Pjesmice, čestitke... –
HKD u Gradišću. – Željezno, 2006. – 48 str.

Profesor Feri Sučić 90 ljet: jubilarni spis.–
HKD u Gradišću. – Željezno, 2008. – 319 str.

Igrajmo se: diča knjiga. – HKD u
Gradišću. – Željezno, 2008. – 47 str.

Svetačni spis: 5 ljet „VIVERICA“. –
Vlastita naklada. – Beč, 1998. – 38 str.

Svetačni spis: 60 ljet HGKD. – Vlastita
naklada. – Beč, 1994. – 79 str.

Karall, Kristina
Gradišćanskohrvatski glasi:
Sprachkurs Burgenlandkroatisch I-III. –
Hrvatski akademski klub. – Beč, 1997. –
I, 173 str. – II, 147 str. – III, 88 str.

Karall, Kristijan (uredio)
Svečani spis: Hrvatski akademski klub
1948.–1998.. – Hrvatski akademski klub. –
Beč, 1998. – 71 str.

Karall-Novak, Gabriela;
Pauer-Stern, Gerlinde (uredile)
U dvi jeziki doma biti. – Hrvatsko
gradišćansko kulturno društvo. –
Beč, 2002. – 38 str.

Karel, Mate
Crtice: proza. – Gradišćanskohrvatska
biblioteka 7. svezak. – Hrvatsko štamparsko
društvo. – Željezno, 2000. – 206 str.

Kokošić, Štefan: Vrime teče: Pjesme.–
HKD u Gradišću. – Željezno, 1999. 74 str.

Kliković, Mate; Sučić, Feri (uredili)
Zajačimo si: Zbirka najobjubljenijih
hrvatskih jačak. – Hrvatsko kulturno
društvo u Gradišću. – Željezno, 2003. – 159 str

Kosz, Feliks
Prvi april: Najlipše štorice. –
Hrvatsko gradišćansko kulturno društvo. –
Beč, 1998. – 176 str.

Kulnik, Marica; Weiss-
Loiskandl, Zorka
Niko i Maja. – Hrvatsko štamparsko
društvo. – Željezno, 1991. – 19 str.

Leopold, Anton
Pjesme na dvi jeziki. – Arbeitsgemeinschaft
Kroatischer Kommunalpolitiker im
Burgenland. Kroatisch Geresdorf,
2008. – 64 str.

Lobe, Mira
Lara se šujca u san: diča knjiga. – HKD u
Gradišću. – Željezno, 2008. – 30 str.

Lukežić, Irvin
Proza u Gradišćanskim Hrvatov.–
Gradišćanskohrvatske studije 2. –
Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov.–
Rijeka/Željezno, 1997. – 296 str.



MAŽURANIĆ-BRLIĆ, Ivana
Čudnovate zgrade šegrta Hlapića. –
Hrvatsko štamparsko društvo,
Željezno, 2000. – 136 str.

MIKOVIĆ, Milovan
Slušaj: Zemlja, riječi: Pjesme. Panonski
Institut; Pannonisches Institut. –
Pinkovac-Güttenbach, 2007. – 48 str.

MUCK, Desa
Ku farbu ima svit: dičja knjiga. – HKD u
Gradišću. – Željezno, 2002. – 32 str.

NYOMÁRKAY István; VIG István
Rukopisne prodike iz Pannonhalme.–
Gradišćanskohrvatske studije 4. –
Znanstveni institut Gradišćanskih
Hrvatov. – Željezno, 2005. – 226 str.

OREŠKOVIĆ, Zvonko
Rječnik vojnog nazivlja (njemačko-hrvatski/
hrvatsko njemački). – BMLV/LVAk. –
Beč, 2008. – 290 str.

OSREDEČKI, Eduard (uredio)
Hrvatske narodne junačke pjesme: starijih
razdoblja. – Hrvatsko štamparsko društvo.–
Željezno, 1985. – 298 str.

PALATIN, Šimun
Horvatecki Virgiliuš. – Znanstveni
institut Gradišćanskih Hrvatov. –
Željezno, 2000. – 336 str.

PALKOVIĆ, Robert
Kominac: Pjesme. – HKD u Gradišću,
Željezno, 2002. – 68 str.

PFISTER, Marcus
Mats i prugasti miš: Povidajka s veselim i
tužnim završetkom. – Hrvatsko štamparsko
društvo. – Željezno, 2000. – 25 str.

PFISTER, Marcus
Mats i čudnovito kamenje:
Povidajka s veselim i tužnim završetkom. –
Hrvatsko štamparsko društvo. –
Željezno, 1997. – 26 str.

PRICKLER, Harald; VLASITS Josef
Uzlopska gmajaska knjiga. – Znanstveni
institut Gradišćanskih Hrvatov. –
Željezno, 2001. – 175 str.

RIBARICH, Tamara
Šnufi sortira smetlje: dičja knjiga. – HKD u
Gradišću. – Željezno, 2007. – 20 str.

RUSSELMANN, Anna
Šćrbic i Debelić na Ulici mličnjakov: dičja
knjiga. – Hrvatsko štamparsko društvo.–
Željezno, 1999. – 39 str.

RUSSELMANN, Anna
Trbušci na trbušnom kolodvoru: dičja
knjiga. – Hrvatsko štamparsko društvo.–
Željezno, 1995. – 43 str.

ROTTER, Franc
Croatia liberata: Poema. –
Gradišćanskohrvatska biblioteka 9. svezak.–
Hrvatsko štamparsko društvo. –
Željezno, 2002. – 148 str.

Spametni Lukas: Učiti kroz šalu. –
HKD u Gradišću. – Željezno, 2007. – 59 str.

SCHORETITS, Ana
Prvo speci, pa reci: Pjesme. –
HKD u Gradišću, Željezno, 2005. – 95 str.

SCHREINER, Bela
Skok konjića: roman. –
Gradišćanskohrvatska biblioteka 2. svezak.–
Hrvatsko štamparsko društvo. –
Željezno, 1997. – 335 str.

SCHUSTER-CSEENAR, Agnija (uredila)
Znanstveni Zbornik I. –
Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov.–
Željezno, 2002. – 111 str.

SCHUSTER-CSEENAR, Agnija (uredila)
Znanstveni Zbornik II. –
Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov.–
Željezno, 2006. – 136 str.

SCHUSTER-CSEENAR, Agnjica (uredila)

Kalendar „Gradišće“ 2008. –
Hrvatsko štamparsko društvo. –
Željezno, 2007. – 256 str.

SEDENIK, File

Jačke: Pjesme. – Gradišćanskohrvatska
biblioteka 10. svezak. – Hrvatsko štamparsko
društvo. – Željezno, 2003. – 133 str.

SLAVIĆ, Anton

Plajgorski zvoni: Pjesme. – Croatica. –
Budimpešta, 2007. – 256 str.

SZANISZÓ, Mária; UHÁL', Martin
(uredili)

Bischof Zigismund Bubics Košice –
Eisenstadt. – Znanstveni institut
Gradišćanskih Hrvatov. – Željezno,
2007. – 251 str.

ŠORETIĆ, Ana

Zamotana duša: Poema. –
Gradišćanskohrvatska biblioteka 5. svezak. –
Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno,
1998. – 216 str.

UJEVIĆ, Mate

Gradišćanski Hrvati: Reprint. – HKD u
Gradišću. – Željezno, 2007. – 96 str.

TAŽKY, Petar

I takovi smo bili: Pripovitke. –
Gradišćanskohrvatska biblioteka 11. svezak. –
Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno,
2004. – 136 str.

TREIBER, Jutta

Skaline se kušuju nosi: diča knjiga. –
HKD u Gradišću. – Željezno, 1998. – 113 str.

TYRAN, Petar

Hrvatski bal u Beču: 60 balov. –
Hrvatsko gradišćansko kulturno društvo. –
Beč, 2007. – 212 str.

ZEICHMANN, Doroteja

Mrtvi na odmoru: Pjesme proza. –
Gradišćanskohrvatska biblioteka 6. svezak. –
Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno,
1999. – 166 str.

WEIDINGER, Joško

Prik plota: Izbor. – Gradišćanskohrvatska
biblioteka 3. svezak. – Hrvatsko štamparsko
društvo. – Željezno, 1998. – 253 str.

WEISS, Ljubo Ruben

Zakašnjela zbirka: Pjesme svjetla i tame. –
Vlastita naklada – Beč, 2006. – 66 str.



■ BOSNA I HERCEGOVINA

IVANKOVIĆ, Željko – Izbor pjesama hrvatskih pisaca za djecu u Bosni i Hercegovini, Synopsis Zagreb – Sarajevo & Bosanska riječ – Das Bosnische wort Sarajevo – Wuppertal, 2005, 178 str.

MARIĆ, Franjo

Vrhbosanska nadbiskupija početkom trećeg tisućljeća. – Nadbiskupski ordinarijat vrhbosanski, Vikarijat za prognanike i izbjeglice. – Sarajevo, 2004. – 1384 str.

MARIĆ, Franjo

Duhovna zvanja s područja Žepačkoga dekanata, I. izdanje. – Ekološki glasnik d.o.o., Donja Lomnica kraj Zagreba, Žepački dekanat, Žepče. – Zagreb – Žepče, 2009. – 169 str.

KORDIĆ, Zdravko – Književnost i kulturna politika, Institut Fontes Sapientiae, Matica hrvatska, Zagreb, Mostar, Grude, 2006, 133 str.

PERVAN, Ivo; SKOKO, Božo;

LJUBIČIĆ, Boris

Hercegovina zemlja svjetlosti. – Novelti milenium. – Zagreb, 2009. – 328.

■ CRNA GORA

ALFIREVIĆ, Fran

Odabrane pjesme i proza Frana Alfrevića. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor, Nacionalna zajednica Crnogoraca Hrvatske – Zagreb. – Zagreb, 2006. – 168 str.

Bokeški ljetopis: Broj 2–3 / 2006–2007. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor. – Zagreb, 2008. – 205 str.

ČORALIĆ, Lovorka

Barani u Mlecima: Povijest jedne hrvatske iseljeničke zajednice. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor, Podružnica Bar. – Zagreb, 2006. – 251 str.

GORANOVIĆ, Pavle

Tin Ujević i Crna Gora. – Nacionalna zajednica Crnogoraca Hrvatske – Zagreb, Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor. – Zagreb, 2008. – 373 str.

GRGUREVIĆ, Tomislav

Perast još živi: Putopisi. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor, Naklada Bošković – Split. – Split, 2005. – 165 str.

Hrvatsko građansko društvo Crne Gore –

Kotor 2001. – 2006.: Monografija u povodu V. obljetnice utemeljenja. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor. – Podgorica, 2006. – 98 str.

PASINOVIĆ, Milenko M.

Hrvati u Crnoj Gori s posebnim osvrtom na Boku Kotorsku i drugu polovicu XX. stoljeća. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor, Adamić d.o.o. Rijeka. – Rijeka, 2005. – 64 str.

RAFFAELLI, Dubravka

Nedosanjana Boka Frana Alfrevića i Viktora Vide. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor. – Zagreb, 2007. – 141 str.

MILOŠEVIĆ, Miloš

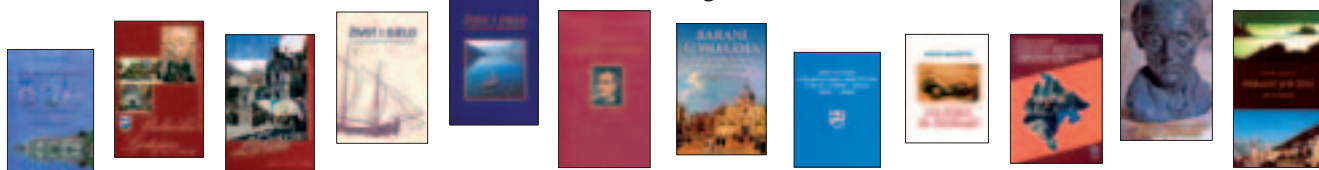
Za ruke se držimo. – Nacionalna zajednica Crnogoraca Hrvatske – Zagreb, Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor. – Zagreb, 2009. – 148 str.

TOMIĆ, Antun – Tonko

Dobrota – Povijesnica Bokeljskog pomorstva: Pomorska i kulturna povijest Dobrote XVI–XX st. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor. – Podgorica, 2009. – 318 str.

Život i djelo Vladislava Brajkovića I, II –

(uredio ur. Radomir Pavičević). – Nacionalna zajednica Crnogoraca Hrvatske – Zagreb, Bokeljska mornarica – Kotor, Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor. – Zagreb, 2003., 2005.



■ ČILE

ETEROVIC, Ramón Díaz

El segundo deseo. – LOM. –
Santiago, 2006. – 246 str.

MIHOVILOVIĆ, Nicolás R.

Desde lejos para siempre. –
Hrvatski dom. – Iquique, 2002. – 196 str.

MIHOVILOVICH, Juan

Zaraza ludila. – Naklada Bošković &
Hrvatska matica iseljenika. – Split –
Zagreb, 2007. – 230 str.

MIHOVILOVIC RAJCEVIC, Nicolás

Desde lejos para siempre. – Hrvatski dom
Iquique. – 2002. – 196 str.

MIMICA-BARASSI, Eugenio

4 gospodara. – Naklada Bošković. –
Split, 2006. – 149 str.

MORALES MILOHNIC, Andrés

Demonio de la nada. – RIL Editores. –
2005. – 81 str.

STAMBUK, Patricia

Rosa Yagan – posljednja karika. – Naklada
Bošković & Hrvatska matica iseljenika,
Split – Zagreb, 2008. – 135 str.

SKÁRMETA, Antonio

Djevojčica i trombon. – Djevojčica i
trombon. – V.B.Z. – Zagreb, 2004. – 207 str.

ZLATAR – MONTAN, Vjera;**OSTOJIĆ PERIĆ, Hrvoje**

De la Bura a la Camanchaca: Historia de
Povlja y de sus emigrantes al Norte de Chile:
Od bure do Kamančake: Povijest Povlja i
povaljskih iseljenika na sjeveru Čilea. –
Onate Impresores. – Iquique, 2006. – 114 str.

■ DANSKA

IBLER, Marianne (uredila)

Mestre og Manierister. –
Arkitektskolens Forlag og forfatteren. –
Aarhus, 2004. – 216 str.

IBLER, Marianne (uredila)

Kay Fisker and the Danish Academy in
Rome. – Archipress M. – Aarhus,
2006. – 87 str.

IBLER, Marianne (uredila)

Global Danish Architecture 1. –
Archipress M. – Aarhus, 2006. – 216 str.

IBLER, Marianne (uredila)

Global Danish Architecture 2. –
Archipress M. – Aarhus, 2007. – 234 str.

IBLER, Marianne (uredila)

Global Danish Architecture 3. –
Archipress M. – Aarhus, 2008. – 208 str.

■ FRANCUSKA

RADOVANOVIĆ, Tatjana

U stinju nikle, vikle i obikle / Tragom
zalutalih jeka. – HKD Napredak Split. –
Split, 2009. – 83 str. / 93 str.

■ ITALIJA

BELOŠEVIĆ, Marija;**VIDMAROVIĆ, Đuro** (uredili)

Pjesništvo moliških Hrvata, Poezio de
Molizoj Kroatij: Književno stvaralaštvo
Hrvata van domovine, knjiga III. – Hrvatski
esperantski savez. – Zagreb, 2007. – 102 str.

LJUBIĆ, Vesna

Kako biše slako: Moliškohrvatska
kuharica. – Fondazione «Agostina Piccoli»
Montemitro, Nova stvarnost Zagreb. –
Montemitro-Zagreb, 2005. – 157 str.

PICCOLI, Agostina;
SAMMARTINO, Antonio

Rječnik moliškohrvatskoga govora
Mundimitra. – Fondazione «Agostina
Piccoli» Montemitro, Matica hrvatska
Zagreb. – Montemitro-Zagreb,
2000. – 360 str.

SAMMARTINO, Antonio
Gramatika moliškohrvatskoga jezika. –
Fondazione «Agostina Piccoli» Montemitro,
Profil Zagreb. – Montemitro-Zagreb,
2004. – 413 str.

SAMMARTINO, Antonio (uredio)
S našimi riči: 2. Zbirka literalnih ostvarenja
na moliškohrvatskome. –
Fondazione „Agostina Piccoli“. –
Montemitro, 2007. – 84 str.

SAMMARTINO, Antonio (priređio)
Znakovi i uspomene na pet stoljeća
povijesti: Zbornik Lingvističkog kongresa
«Riča živa» – Mundimitar, 16.–17. prosinca
2000. – Fondazione «Agostina Piccoli»
Montemitro – Montemitro, 2001. – 60 str.

SAMMARTINO, Antonio (uredio)
Kuhamo na-našo: Scripta manent 3. –
Fondazione „Agostina Piccoli“. –
Montemitro, 2009. – 190 str.

SCOTTI, Giacomo
Hrvatski trokut u Italiji. – DHK Rijeka,
Liber Rijeka. – Rijeka, 2006. – 165 str.

SRHOJ KUMLANC, Franica
Djeca su radost: Zbirka pjesama. –
Gimnazija Pula (Biblioteka Maturanti). –
Pula, 2005. – 121 str.

SRHOJ KUMLANC, Franica
Kroz rajska vrata. – Gimnazija Pula
(Biblioteka Kaktus). – Pula, 2006. – 72 str.

SRHOJ KUMLANC, Franica
Providnost. – Gimnazija Pula (Biblioteka
Maturanti). – Pula, 2005. – 197 str.

Skupina autora
I Croati a Trieste. – Hrvatska zajednica Trst,
2007. – 543 str.

■ IZRAEL

STEINER-AVIEZER, Miriam
The soldier with the golden buttons. –
Yad Vashem. – Jerusalem, 1987. – 147 str.

■ JUŽNOAFRIČKA REPUBLIKA

MURSALO, Tvrtko Andrija
Hrvati na Jugu Afrike (1757–1997). –
Hrvatska matica iseljenika, Nakladni zavod
Matice hrvatske. – Zagreb, 2003. – 211 str.

BAŠIĆ, F. Petar
Svilene siluete. – Naklada Tusculum. –
Zagreb. – 2007.

■ KANADA

GRUBIŠIĆ, Katia; GRUBIŠIĆ, Vinko
Croatian Literature in English. – Školska
knjiga, d.d.– Zagreb, 2007. – 549 str.

KOSCEC, Michale
Energizing Organizations:
A new method for
measuring employee
engagement to boost
profits and corporate
success. – iUniverse,
Inc. – New York,
2007. – 285 str.



KRČMAR, Valentina
Hrvatska mojim očima
i srcem. – Vlastita naklada. –
Zagreb – Zapešić, 2005. – 367 str.

KRIŽAJ KAPLJIĆ, Davorka
Sjećanja i sutoni. – Matica hrvatska –
Ogranak Čakovec. – Čakovec, 2007. – 139 str.

LUKIĆ, Ljerka
Snovidenje. – Hrvatski put. –
Toronto, 2002. – 131 str.

PEJAKOVIĆ, Katarina
Sjena u oku. – Hrvatsko slovo. –
Zagreb, 2007. – 74 str.

■ MAĐARSKA

BARIĆ, Ernest

Rode a jezik?!: Radovi iz jezikoslovne kroatistike. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2006. – 208 str.

BARIĆ, Ernest

Hrvatsko-mađarski rječnik za hrvatske (manjinske) samouprave. – Hrvatski znanstveni zavod. – Pečuh, 2002. – 220 str.



BAŠIĆ, Ante;

BENDE-JENYIK, Klara;

CSOMÓS, Zoltán;

KARAGIĆ, Mirjana (sastavili)

10 godina HOŠIG-A 1993. – 2003., II. preuređeno izdanje – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 335 str.

BLAŽETIN, Stjepan

Hrvati i Mađari u svjetlu prožimanja kultura i jezika: Biblioteca Croatica Hungariae, knjiga 2. – Hrvatski znanstveni zavod. – Pečuh, 1997. – 314 str.

BLAŽETIN, Stjepan (uredio)

Književnost i jezik Hrvata u Mađarskoj. – Hrvatski znanstveni zavod. – Pečuh, 1996. – 155 str.

BLAŽETIN, Stipan

Korenje. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Zemaljska samouprava Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 1998. – 113 str.

BLAŽETIN, Stjepan

Suncu u oči. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Hrvatska državna samouprava. – Pečuh, 1999. – 121 str.

BLAŽETIN, Stjepan (uredio)

IV. međunarodni kroatistički znanstveni skup: Biblioteca Croatica Hungariae, knjiga 4. – Hrvatski znanstveni zavod. – Pečuh, 2000. – 248 str.

BLAŽETIN, Stjepan

Rasuto biserje: Antologija hrvatske poezije u Mađarskoj 1945. – 2000. – Hrvatski znanstveni zavod. – Pečuh, 2002. – 254 str.

BLAŽETIN, Stjepan

Porcija besmisla: Zbirka. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2003. – 89 str.

BLAŽEKA, Đuro, NYOMÁRKAY,

István, RÁCZ, Erika

Rječnik pomurskih Hrvata. – Tinta Könyvkiadó. – Budimpešta, 2009. – 296 str.

BÖLCS, Matilda

(Iako sloboda / Ha(bár) a szabadság. – Društvo „Škoruš“. – Budimpešta, 2006. – 68 str.

BÖLCS, Matilda

Izbor tekstova za nastavu književnosti. – Društvo „Škoruš“. – Szombathely, 2006. – 169 str.

DEKIĆ BODOLJAŠ, Marko

Mirisi vrbika: Pjesme i prijevodi. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 214 str.

DEVECSERY, László

Hvalisavi pjetlić & Nezasitni Miško (CD, trojezična englesko-njemačko-hrvatska slikovnica) – Croatica. – Budimpešta, 2009.



EVETOVIĆ, Matija dr.,

KRMPOTIĆ, Lazar Ivan

Hrvatski književnici u Mađarskoj: Život i rad biskupa Ivana Antunovića narodnog preporoditelja, prošireno izdanje. – Hrvatski znanstveni zavod–Pečuh, Croatica – Budimpešta. – Pečuh, 2002. – 422 str.

FRANKOVIĆ, Đuro

Izgubljeni zeleni raj: stihovi, pjesme u prozi, mini priče, aforizmi i nešto humora. – Panonski institut. – Pinkovac – Güttenbach, 2009. – 57 str.

FRANKOVIĆ, Đuro (uredio)
Hrvatski znanstveni zbornik: Časopis, III/1.
Hrvatski znanstveni zavod. –
Pečuh, 2000. – 125 str.

FRANKOVIĆ, Đuro (uredio)
Narodopis: Čitanka za učenike
od 1. do 4. razreda osnovne škole. –
Croatica. – Budimpešta, 2001. – 131 str.

FRANKOVIĆ, Đuro (uredio)
Narodopis: Čitanka za učenike
od 7. do 8. razreda osnovne škole. –
Croatica. – Budimpešta, 2001. – 280 str.

FRANKOVIĆ, Đuro (uredio)
Hrvatski znanstveni zbornik: Časopis,
IV-V/1-2. Hrvatski znanstveni zavod. –
Pečuh, 2001./2002. – 197 str.

GUBRINSKI TAKAČ, Katarina
Dragoljubi i krizanteme: 66 haiku. –
Croatica. – Budimpešta, 2005. – 79 str.

GUBRINSKI TAKAČ, Katarina
Potražimo Sunce. – Croatica. –
Budimpešta, 2006. – 155 str.

HEKA, Ladislav
Hrvatsko-mađarski povijesni kalendar. –
Croatica. – Budimpešta, 2001. – 303 str.

HEKA, Ladislav
Narodopis: Čitanka za učenike
od 9. do 10. razreda srednje škole. –
Croatica. – Budimpešta, 2001. – 170 str.

HEKA, Ladislav
Hrvatsko-mađarski povijesni kalendar. –
Croatica. – Budimpešta, 2001. – 303 str.

HEKA, Ladislav
Povijest Hrvata Dalmatina u Segedinu. –
Croatica-Budimpešta, Frankovits és Társa
Kiadói Bt.-Pečuh. – Budimpešta,
2004. – 101 str.

HORVAT, Ivan
Židanski dičaki. – Croatica. –
Budimpešta, 2005. – 92 str

HORVATH, Čaba
Radna knjižica za govorne vježbe
za 1. do 4. razreda u Gradišću. – Croatica. –
Budimpešta, 2001. – 92 str.

HORVATH, Čaba
Vježbenica gramatike za 5. razred u
Gradišću. – Croatica. – Budimpešta,
2001. – 83 str.

HORVATH, Čaba
Radna bilježnica za 6. razred u Gradišću. –
Croatica. – Budimpešta, 2001. – 98 str.

HORVATH, Čaba
Čitanka 7–8. – Croatica. –
Budimpešta, 2002. – 134 str.

HORVATH, Čaba
Naš materinski jezik za 8. razred:
Radna bilježnica – Croatica. –
Budimpešta, 2005. – 68 str.

HORVATH, Čaba
Radna bilježnica za 7. razred u Gradišću. –
Croatica Kiadó. – Budimpešta, 2007. – 112 str.

JELIĆ, Tomislav; HOLJEVAC, Željko
Gradišćanski Hrvati u Mađarskoj i Hrvati
u Slovačkoj: Analiza hrvatskih naselja u
zapadnoj Mađarskoj i Slovačkoj. –
Croatica Kht. – Zagreb-Budimpešta-
-Bratislava, 2006. – 298 str.

JELIĆ, Mišo
Sabrana djela. – Croatica. –
Budimpešta, 2003. – 478 str.

KARAGIĆ, Antun
Hrvatski književnici u Mađarskoj: Kazališni
komadi i novele. – Croatica Kht. – Pečuh-
Budimpešta, 2003. – 471 str.



KARAGIĆ, Mijo;
ŠOKČEVIĆ, Dinko (uredili)
Čarolije svakodnevnoga. – Croatica. –
Budimpešta, 2009.

Isus je živ
Katekizam za prvopričesnike
na hrvatskom jeziku

KLAIĆ TARADIJA, Milica (sastavila)
Isus je živ: Knjiga za vjeronauk namijenjena
učenicima 3. i 4. razreda s posebnom
pripravom za prvopričesnike. –
Croatica. – Budimpešta, 2000. – 84 str.

KREKIĆ, Stipan
Tamburaška početnica. – Croatica. –
Budimpešta, 2003. – 104 str.

LUKAČ, Stjepan dr. sc. (uredio)
Na brzu ruku skupljeni skup: Zbornik
radova znanstvenog skupa – U spomen
pokojnom Ivanu Slamnigu (1930.–2001.). –
Hrvatska samouprava Budimpešte. –
Budimpešta, 2005. – 290 str.

LUKAČ, Stjepan dr. sc. (uredio)
Hrvatski književni jezik: Zbornik radova. –
Hrvatska samouprava Budimpešte. –
Croatica. – Budimpešta, 2003. – 211 str.

LŐKÖS, István
Kroatističke i croatohungarološke teme. –
Croatica. – Budimpešta, 2003. – 253 str.



MANDIĆ, Živko (uredio)
Hrvatski znanstveni zbornik II/1.: Časopis. –
Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. –
Pečuh, 1999. – 143 str.

MANDIĆ, Živko (priredio)
Hrvatski književnici u Mađarskoj –
Mišo Jelić: Sabrana djela. – Croatica. –
Budimpešta, 2000. – 255 str.

MANDIĆ, Marin (priredio)
Hrvatski književnici u Mađarskoj –
Ante Evetović Miroljub: Sabrane pjesme. –
Croatica. – Budimpešta, 2001. – 297 str.

MANDIĆ, Živko
Antroponimija i toponimija bunjevačkih
Hrvata u Mađarskoj: Bibliotheca Croatica
Hungarie, knjiga 5. – Znanstveni zavod Hrvata
u Mađarskoj. – Pečuh, 2005. – 384 str.

MANDIĆ, Živko
Šokica sam i bit ću dovika: Santovački
bećarci. – Croatica. – Budimpešta, 2009.

PAVIĆ-BLAŽETIN, Branka (uredila)
Hrvatski kalendar 2006. – Croatica. –
Budimpešta, 2006. – Budimpešta,
2005. – 178 str.

PANČIĆ, Stipan
Pjesmarica 1.: Udžbenik glazbenog odgoja u
prvom razredu osnovne škole, II. izdanje. –
Croatica. – Budimpešta, 2006. – 80 str.

PANČIĆ, Stipan

Pjesmarica 2.: Udžbenik glazbenog odgoja u drugom razredu osnovne škole. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 89 str.

PANČIĆ, Stipan

Pjesmarica 3.: Udžbenik glazbenog odgoja u trećem razredu osnovne škole. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 88 str.

PANČIĆ, Stipan

Pjesmarica 4.: Udžbenik glazbenog odgoja u četvrtom razredu osnovne škole. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 106 str.

PANČIĆ, Stipan

Pjesmarica 5.: Udžbenik glazbenog odgoja u petom razredu osnovne škole. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 103 str.

PAVIĆ-BLAŽETIN, Branka (uredila)

Hrvatski kalendar (godišnjak). – Croatica. – Budimpešta, 2009. – 178 str.

PRISZLINGER, Anton

Crkvene pisme: Duhovna radost s orguljskom pratnjom i bez. – Croatica. – Budimpešta, 2003. – 563 str.

PRODAN, Janja (uredila)

Hrvatski znanstveni zbornik I/1.: Časopis. – Hrvatski znanstveni zavod. – Pečuh, 1998. – 101 str.

PRODAN, Janja (uredila)

Iz hrvatske baštine u Mađarskoj. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2005. – 223 str.

PRODAN, Janja

Dijalogom kroz stoljeća: radovi iz poredbene kroatistike. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2008. – 247 str.

SZEKERES, Klára

Od dvora – do dvora: Iz folklornog blaga Bunjevaca i Šokaca u Mađarskoj. – Croatica. – Budimpešta, 2007.

ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana;**ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 2. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 77 str.

ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana;**ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 3. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 91 str.

ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana;**ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 4. razred, II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 128 str.

ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana;**ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 5. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 138 str.

ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana;**ŠKRAPIĆ GARGER, Judita**

Naš materinski jezik 7. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2003. – 142 str.

ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana;**ŠKRAPIĆ GARGER, Judita**

Naš materinski jezik 8. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2005. – 117 str.

ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana;**ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 6. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 130 str.

ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana;**ŠKRAPIĆ GARGER, Judita**

Naš materinski jezik 1. razred, II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 110 str.

TIŠLER, Jolanka

Moj hrvatski: Čitanka 5., II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 126 str.

TORJANAC, Anica

Moj hrvatski 2.: Čitanka za 2. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2003. – 97 str.

TORJANAC, Anica

Moj hrvatski 2.: Radna bilježnica za 2. razred osnovne škole s predmetnom nastavom, II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 139 str.

TORJANAC, Anica

Moj hrvatski 3.: Čitanka za 3. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2005. – 93 str.

TORJANAC, Anica

Moj hrvatski 3.: Radna bilježnica za 3. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2005. – 99 str.

TORJANAC, Anica

Moj hrvatski 1.: Slikovnica za 1. razred osnovne škole s predmetnom nastavom, II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 122 str.

TORJANAC, Anica

Moj hrvatski 4.: Čitanka za 4. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2007. – 103 str.

TORJANAC, Anica

Moj hrvatski 4.: Radna bilježnica za 4. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2007. – 91 str.

TORJANAC, Anica

Moj hrvatski 1.: Radna bilježnica za 1. razred osnovne škole s predmetnom nastavom, III. prerađeno izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2009. – 155 str.

VÖLGYI, Géza (uredio)

Kajkavci Vedešina i Umoka: Zbornik regionalne konferencije. – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 159 str.

ZÁDROVICH, Bernadett, dr. sc.

Govor Prisike: A Peresznyén élő gradišcei horvátok ça nyelvjárása. – Berzsenyi Dániel Főiskola. – Szombathely, 2006. – 273 str.

ZÁDROVICH, Bernadett, dr. sc.

Studije o gradišćanskim Hrvatima u Mađarskoj / Tanulmányok a Magyarországon élő gradistyei horvátokról“ (1977 – 2007). – Odsjek za slavistiku Zapadno-mađarskog sveučilišta sa središtem u Szombathelyu – Szombathely, 2009. – 364 str.

■ Zbornici Naklade *Croatica*

Urednik dr. sc. Stjepan Lukač

Hrvati u Budimu i Pešti:

Zbornik radova znanstvenih skupova u Budimpešti 1997.–2000. . – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 214 str.

Kajkavci Vedešina i Umoka:

Zbornik radova regionalne konferencije u Koljnofu. – Croatica. – Budimpešta, 2007.

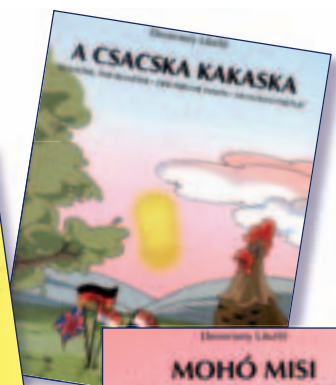
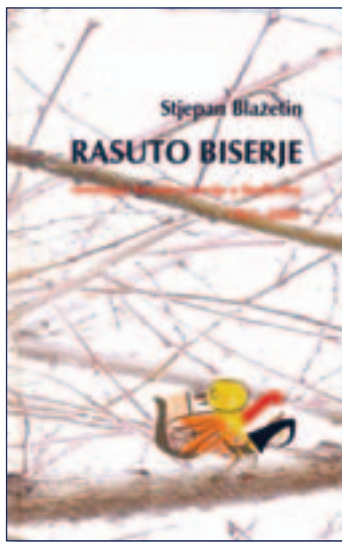
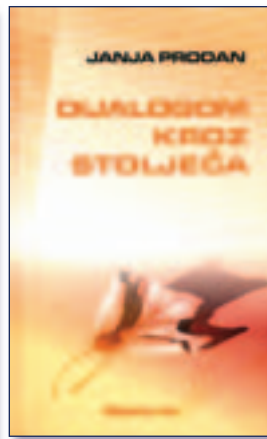
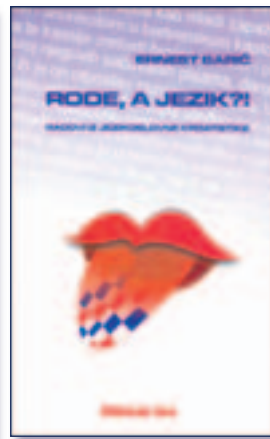
Kajkavci med gradišćanskimi Hrvatima. – Croatica. – Budimpešta, 2003.

Hrvatski književni jezik:

Zbornik radova Međunarodnog znanstvenog skupa povodom 500 obljetnice nastanka Judite Marka Marulića. – Croatica. – Budimpešta, 2003.

Hrvatski Kupido:

Zbornik radova znanstvenog skupa s međunarodnim sudjelovanjem. – Croatica. – Budimpešta, 2005.



■ MAKEDONIJA

BRANGJOLICA, Ljubomir

Hipokratovi Hipokriti: Priče. – Vlastita naklada. – Skopje, 2004. – 48 str.

CIRIMOTIĆ, Antun

Istinska ljubav. – DGUP «Sofija» Bogdanci. – Skopje, 2005. – 244 str.

TOTCH-NAUMOVA, Ljerka (uredila)

Između dva neba. – Zajednica Hrvata u Republici Makedoniji. – Skopje, 2007. – 75 str.

TOTCH NAUMOVA, Ljerka

Potisnute paralele. – Hrvatska matica iseljenika, Književno likovno društvo «Rešetari». – Rešetari, 2007. – 69 str.

■ NOVI ZELAND

BROOKS-PINČEVIĆ, Suzanna

Britanija i Bleiburška tragedija – umjetnički dojam. – HŽD, HMD New South Wales (Sydney) & hrvatske iseljeničke zajednice Novoga Zelanda, 2009. – 250 str.

BOŽIČ VRBANČIĆ, Senka

Tarara: *The formation of identities and memory by Maori and Croatians in New Zealand*, Otago University Press, Auckland, 2008, 240 str.

KALOGJERA, Branka

Amelia Batistich. – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2009. – 141 str.

■ NJEMAČKA

BOBETKO, Jelena

Sjećanje na Viktora. – Ceres Zagreb, Tonimir Varaždinske Toplice. – Zagreb, 2005. – 172 str.

BODROŽIĆ, Marica

Tišina, rastanak: Roman. – Fraktura. – Zaprešić, 2008. – 213 str.

DE CORBAVIA, C. Iris

Torquata. – Naklada Tusculum. – Zagreb, 2009. – 400 str.

DUGEČ, Malkica

U riječ unjedrena.–K.Krešimir & 8211. – Zagreb, 2007.– 143 str.

DUGEČ, Malkica

Tragovima bezdomnosti. – K.Krešimir & 8211.– Zagreb, 2008. – 142 str.

DUGEČ, Malkica

Vijenac od plača: sonetni vijenac tiskan u knjizi “Hrvatska katolička zajednica u Stuttgartu 1958.–2008.” Zagreb-Stuttgart 2008.

DUGEČ, Malkica

I svijet može zaplakati (pjesme za djecu) . – Ozalj, 2009 . – 78 str.

MARINIĆ, Jagoda

Bezimena. – Zagrebački holding AGM & Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2009. – 180 str.

OTT, Ivan

Otroci s Petrička: Ukradeno otroštvo. – Društvo Mohorjeva družba d.o.o., Celjska Mohorjeva družba d.o.o.. – Celje, 2008. – 422 str.

POLEGUBIĆ, Adolf

Boja plavetnila: Frankfurtski fragmenti. – HKD Sv. Jeronima. – Zagreb, 2006. – 80 str.



■ PERU

BURIN, Marko

La familia croata en el Perú . – vlastita naklada. – Lima, 2009. – 229 str.

■ RUMUNJSKA

BELOŠEVIĆ, Marija; VIDMAROVIĆ, Đuro (uredili)

Pjesme i proza rumunjskih Hrvata / Poezija kaj prozo de la rumanaj Kroatoj. – Hrvatski esperantski savez. – Zagreb, 2008. – 89 str.

■ SAD

MEKIS F. Donna & MEKIS –MILLER, Kathryn Blossoms Into Gold / *Croatians in the Pajaro Valley*, Capitola Book Company, Capitola, 2009, 309 str.

GRUBIŠIĆ, Vinko, KORDIĆ, Zdravko, ŠEGO, Krešimir

Davno sanjani snovi - Dreams Dreamt Long Ago. – Twentieth Century Croatian Poetry in Bosnia and Herzegovina. – HIŠAK-CSAC, Outskirts Press. – Chicago-Parker, 2008. – 269 str.

ETEROVICH, Adam S.

A Guide and Indeks to Croatian Coats of Arms. – Ragusan Press. – San Carlos, 2003. – 56 str.

DOBRA ŽIRJANIN, Ivan

Žirajska ufanja: Soneti i druge pisme. – Matica Zadraná. – Zadar, 2004. – 180 str.

GABRIĆ, Tomislav

One heart for two homelands: The stories of Croatian immigrants: Brief Croatian History by Prof. Dr. George Prpic. – Gabric Art Studios. – Corona, 2007. – 185 str.

SULIĆ, Veseljko

Vizije u pustinji: Život jednog plesača. – Čvorak. – Zagreb, 2005. – 223 str.

TEPESH, Katarina

Escape from De spair: A Croatian family's survival: A memoir. – Virtualbookworm.com Publishing Inc. – College Station,US, 2007. – 203 str.

■ SLOVAČKA

JANKOVIĆ, Radoslav

Ljeto va Jačka Hrvatskoga Jandrofa: Rok v piesňach Jaroviec. – Hrvatski kulturni savez u Slovačkoj. – Bratislava, 2007. – 255 str.

POKORNÝ-TICA, Viliam

Devínska se smeje, Nuovo selo se smije: Humorno i važno povídanje o starom Nuovom Seli. – Chorvátsky kultúrny zväz na Slovensku. – Bratislava – Devínska Nová Ves, 2008. – 313 str.

TAKÁČ, Ferdinand

Voljeti ljude naučio me je život: autobiografski zapisci, Biblioteka „Novi koraci“, knjiga 16.. – Matica slovačka Zagreb, Nova stvaranost, Društvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva. – Zagreb, 2008. – 169 str.

■ SLOVENIJA

BAKSA SRNEL, Antonija

Vijolice v kamenu / Fijolice vu kamenu. – Franc-Franc. – Murska Sobota, 2005. – 61 str.

■ SRBIJA

ANIŠIĆ, Andrija

Moliti i ljubiti. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2009. – 271 str.

BAČIĆ, Slaven (uredio)

Leksikon podunavskih Hrvata – Bunjevaca i Šokaca, sv. I–VIII., Hrvatsko akademsko društvo, Subotica 2004.–08. – A : 63 str.; B-Baž : 77 str.; Be-Br : 67 str.; Bu : 73 str.; C–Ć : 65 str.; D : 104 str.; DŽ–F : 107 str.; G : 76 str.



BARTOŠ, Stjepan

Drame. – Alfagraf. – Novi Sad 2006. – 296 str.

BARTOŠ, Stjepan

Upoznavanje: Suvremena proza, knjiga 5. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 96 str.

BERETIĆ, Stjepan (preveo)

Terezija Avilska (napisale karmelićanke Karmela svetoga Josipa u Beču): O stoljetnici somborskog Karmela. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost «Ivan Antunović». – Subotica, 2005. – 46 str.

BERETIĆ, Stjepan

Dužijanca u srcu: Propovijedi. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2009. – 151 str.

BOŠNJAK, Vladimir

Svršetak vražjeg stoljeća: Suvremena proza, knjiga 3. – Hrvatska riječ. – Subotica, 2006. – 294 str.

BULJOVČIĆ, Josip

Subotički kazališni zapisi. – Dora Krupićeva d.o.o.. – Zagreb, 2008. – 189 str.

BUKINAC, Beato

O ulozi Franjevaca u seobama hrvatskog naroda u XVI i XVII stoljeću: Dizertacija iz sv. Teologije. – „Pučka Kasina 1878.“. – Subotica, 2007. – 88 str.

ČELIKOVIĆ, Katarina (izabrala i uredila)

Lira naiva 2005: Izabrane pjesme. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost «Ivan Antunović», Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2005. – 144 str.

ČELIKOVIĆ, Katarina (izabrala i uredila)

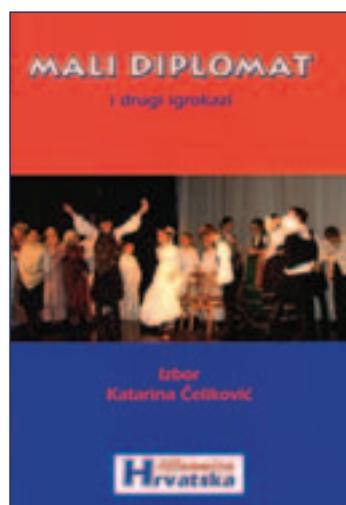
Lira naiva 2006: Izabrane pjesme. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost «Ivan Antunović», Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2006. – 144 str.

ČELIKOVIĆ, Katarina (uredila)

Dani Balinta Vujkova: Dani hrvatske knjige i riječi (Zbornik radova). – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2006. – 278 str.

ČELIKOVIĆ, Katarina (uredila)

Mali diplomat i drugi igrokazi. – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2008. – 214 str.

**ČELIKOVIĆ, Katarina (uredila)**

Teška vrimena: Izbor kazališnih komada Hrvata u Podunavlju. – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2007. 279 str.

FRANCIŠKOVIĆ, Lazar

Graal: Biblioteka – Hrvatski pisci u inozemstvu, knjiga 2. – TUSCULANAE EDITIONES. – Zagreb, 2008. – 63 str.

JEGIĆ, Branko

Ja hodočasnik: Suvremena poezija, knjiga 3. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 89 str.

KETIG, Tomislav

Velebitski orao: Suvremena proza, knjiga 6. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 183 str.

KOLARIĆ DUJMIĆ, Ljubica

Igrajmo se radosti: Tintilinić, knjiga 1. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2006. – 112 str.

KOPILOVIĆ, Andrija

Okom svećenika I.: Svjedočanstva, knjiga 2., svezak 1. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2006. – 336 str.

KOPILOVIĆ, Andrija

Okom svećenika II.: Svjedočanstva, knjiga 2., svezak 2. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2006. – 348 str.

KOPILOVIĆ, Andrija

Okom svećenika III.: Svjedočanstva, knjiga 3., svezak 3. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2008. – 304 str.

KOPILOVIĆ, Andrija

Vjernici pitaju. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2008. – 295 str.

KOPILOVIĆ, Andrija;**MIKOVIĆ, Milovan**

Razgovori s Antom Sekulićem. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2008. – 158 str.

**KOPUNOVIĆ,****Mirko**

U iskrama nade: Pjesme. – Vlastita naklada. – Subotica, 2007. – 90 str.

KOPUNOVIĆ,**Mirko**

Pod slapovima sna: Pjesme. – Vlastita naklada. – Subotica, 2008.. – 104 str.

KOVAČ, Antun

Na dvoru Pašinog Tune: Suvremena poezija, knjiga 5. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2009. – 164 str.

LIRA NAIVA 2008; 2009. –

Izabrane pjesme. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“, Hrvatska čitaonica 2009. – Subotica, 2009. – 155 str.

MELVINGER, Jasna

Vaga s anđelima: Suvremena poezija, knjiga 2. – NIU Hrvatska riječ, Hrvatska riječ. – Subotica, 2005. – 136 str.

MELVINGER, Jasna (priredila)

Ilija Okrugić Srijemac, Tri povijesne drame: Edicija – Baština, knjiga 4. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 345 str.

MERKOVIĆ, Lazar

U ime pravde: Edicija – Suvremena proza, knjiga 8. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 244 str.

MILODANOVIĆ, Đula

Voljena ravnica. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2008.. – 143 str.

MIKOVIĆ, Milovan

Slušaj: zemlja, riječi: Panonski ljetopis, pjesme. – Panonski institut. – Pinkovac – Güttenbach (Austrija), 2007. – 608 str.

MIKOVIĆ, Milovan

Život i smrt u gradu. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“, Hrvatsko akademsko društvo. – Subotica, 1999. – 230 str.

MIKOVIĆ, Milovan

Iznad žita nebo. – Hrvatska čitaonica Zagreb „Dora Krupićeva“, Studio Bravo. – Subotica, 2003. – 302 str.

MIKOVIĆ, Milovan

Roman u književnosti Hrvata u Vojvodini: **Književna revija / Časopis za književnost i kulturu**, dvobroj 3-4, Matica hrvatska/ Ogranak Osijek. – 2008. – 450 str.

NOVAKOVIĆ, Lazar

Sjetim se Ane. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2008. – 111 str.

OKRUGIĆ SRIJEMAC, Ilija

Glasinke: Baština, knjiga 5. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 168 str.

OKRUGIĆ SRIJEMAC, Ilija

Tri povijesne drame: Baština, knjiga 4. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 345 str.

PALAIĆ, Đuro

Porazi i srdžbe: Pjesme. – Zajednica protjeranih Hrvata iz Srijema, Bačke i Banata. – Zagreb, 2009. – 127 str.

PANČIĆ, Ivan

Natpivavanja: Suвременa poezija, knjiga 4. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2008. – 104 str.

POLJAKOVIĆ, Matija

Izabrane drame. – NIU Hrvatska riječ, Matica hrvatska, ogranak Subotica. – Subotica, 2008. – 248 str.

PRČIĆ, Milivoj

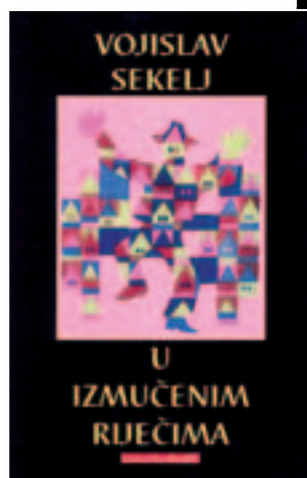
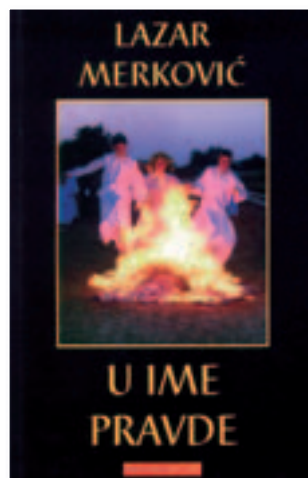
Pisme za nuz sviću: Edicija – Baština, knjiga 3. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost. – Subotica, 2008. – 78 str.

PRČIĆ, Milivoj

Južno od Tranšēja: Edicija – Suвременa proza, knjiga 4. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2006. – 97 str.

PRČIĆ, Milivoj

I nakon desetljeća: Svjedočanstva, knjiga 1. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2005. – 68 str.



PRPIĆ, Dražen

Wild Card (2. izd.). – Hrvatska riječ. – Subotica, 2006. – 158 str.

PRČIĆ, Dražen

Wild Card. – Studio Bravo. – Subotica, 2007. – 168 str.

SARIĆ, Zvonko

Prosjrački banket: Suvremena proza, knjiga 7. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 137 str.

SARIĆ, Zvonko

Anđeli na oštrici sna. – Interdesign Trade. – Subotica 1997. – 186 str.

SARIĆ, Zvonko

Neonski zavrtanj: Suvremena poezija. – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2004. – 78 str.

SARIĆ, Zvonko

Hvatač duše. – Signum. – Beograd, 2003. – 129 str.

SARIĆ, Zvonko

Ukrotitelji. – Subotičke novine. – Subotica, 1995. – 52 str.

SEKELJ, Vojislav

U izmučenim rukama. – Hrvatska riječ. – Subotica, 2005. – 80 str.

SEKELJ, Vojislav

U izmučenim riječima: Suvremena poezija, knjiga 1. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2008. – 80 str.

SEKULIĆ, Ante

Rječnik govora bačkih Hrvata. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost «Ivan Antunović». – Subotica, 2005. – 325 str.

SEKULIĆ, Ante

Osobna imena, prezimena i nadimci bačkih Hrvata. – NIU Hrvatska riječ, Katolički Institut za kulturu, povijest i duhovnost Ivan Antunović. – Subotica, 2006. – 152 str.

SILAĐEV, Ruža

Divani iz Sonte. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 173 str.

SZENTMÁRTONI, Mihály;**STANTIĆ, Marinko**

Uvod u pastoralnu teologiju. – „Pučka Kasina 1878.“. – Subotica, 2006. – 94 str.

ŠEREMEŠIĆ, Marija

Tragovi sjećanja: Monografija, knjiga 3. – NIU Hrvatska riječ, Subotica, Hrvatsko kulturno umjetničko društvo „Vladimir Nazor“, Sombor. – Subotica, 2007. – 128 str.

TEMUNOVIĆ, Josip

Bilježnica za povijest bunjevačkih i šokačkih Hrvata. – Hrvatsko akademsko društvo, Hrvatska riječ. – Subotica, 2009. – 143 str.

VOJNIĆ PURČAR, Petko

Kult kornjače. – Hrvatska riječ. – Subotica, 2005. – 180 str.

VOJNIĆ PURČAR, Petko

Kult kornjače: Suvremena proza, knjiga 2. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2005. – 152 str.

VOJNIĆ PURČAR, Petko

Vrt lirika: Pjesme, 1. izdanje. – Petko studio, Novi Sad, Simbol, Petrovaradin. – 2008. – 223 str.

VOJNIĆ PURČAR, Petko

Prstenovani pisac: Roman, 1. izdanje. – Petko studio, Novi Sad, Simbol, Petrovaradin. – 2008. – 179 str.

VOJNIĆ HAJDUK, Lazo; KOPILOVIĆ, Andrija; STANTIĆ, Alojzije

Dužijanca: Žetvena svečanost. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2006. – 243 str.

VUJKOV, Balint

Krilati momak. – NIU Hrvatska riječ, Matica hrvatska. – Subotica, 2005. – 232 str.

VUJKOV, Balint

Šaljive narodne pripovjetke: Izabrana djela, knjiga 4. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2008. – 160 str.

VUJKOV, Balint

Bajke: CD 1 i 2. – Hrvatska čitaonica. – Subotica

VUJKOVIĆ LAMIĆ, Ljudevit ml.

100 godina od rođenja Ljudevita Vujkovića Lamića Moce (12.08.1907. – 27.02.1972.). – Vlastita naklada i „Pučka Kasina 1878.“. – Subotica, 2007. – 66 str.

VULIĆ, Sanja

Vitezovi hrvatskog jezika u Bačkoj: Sveučilišna knjiga 1. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2009. – 333 str.

ZELIĆ, Naco

Nesto Orčić: Monografija. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“, NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2007. – 82 str.

ZELIĆ, Naco

Hrvatsko proljeće i bački Hrvati: Matičina svjedočanstva, knjiga 2. – Matica Hrvatska ogranak Subotica. – Subotica, 2009. – 64 str.

ZELIĆ, Željka

Bezdan: Suvremena proza, knjiga 5. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2006. – 144 str.

ŽARKOVIĆ, Ilija

Zaboravljeni rječnik: Govor golubničkog kraja. – Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata. – Subotica, 2009. – 119 str.

ŽIGMANOV, Tomislav

Bibliografija Hrvata u Vojvodini 1990.–2002.: Prinosi. – Istarski ogranak Društva hrvatskih književnika. – Pula, 2005. – 60 str.

**ŽIGMANOV, Tomislav**

Hrvati u Vojvodini danas: Traganje za identitetom. – Hrvatska sveučilišna naklada, Pučko otvoreno učilište. – Zagreb, 2006. – 216 str.

ŽIGMANOV, Tomislav

Minimum in maximis, Zapisi s ruba o nerubnome, AGM, Zagreb, 2007. – 153 str.

ŽIGMANOV, Tomislav

Prid svitom: Saga o svitu koji nestaje. – Vlastita naklada. – Subotica, 2008. – 139 str.

ŽUŽIĆ, Zlatko (uredio)

Prvi znanstveni skup «Dani Ilije Okrugića», Zemun, 20.-21. svibnja, 2005. – Zbornik radova: Zemun i Zemunci u riječi i slici. – Udruga Zemunaca u Republici Hrvatskoj. – Zemun–Zagreb, 2005. – 221 str.

■ ŠPANJOLSKA

BULAT, Sergio:

Eres lo que comes, pero... ¿Sabes lo que comes? . – Ediciones Ceac, 2007., 158. str.

■ ŠVEDSKA

AMA Croatica

Društvo Hrvatskih sveučilištaraca: List.– Lund, 1993., 1994., 1996. i 1997. – 20 str.

ARAPOVIĆ, Borislav

Tamnionik: Poezija. – Grafički zavod Hrvatske. – Zagreb, 1992. – 82 str.

ARAPOVIĆ, Borislav

Till alla tungomål och Folk. – Institutet För Bibelöversättning. – Stockholm, 1995. – 96 str.

ARAPOVIĆ, Borislav

Bibelns Sidenväg. – Institutet För Bibelöversättning. – Stockholm, Helsingfors, Moskva, Los Angeles, 1998. – 200 str.

BENKOVIĆ, Violanda; TEMELJ, Marica Ines; MIJATOVIĆ, Filip (priređili)

Ja imam dvije domovine: Zbornik literalnih radova djece i mladeži u Švedskoj. – Kroatiska Riksförbundet. – Göteborg, 2008. – 106 str.

BRKIĆ, Franjo

Skrien (Krikovi). – Mango Förlag. – Malmö, 2007. – 60 str.

BRUNDIN DANIELSSON, Monica

Kroatien: Fantasi och fakta. – Vlastita naklada. – Malmö, 2005. – 183 str.

KATANČIĆ, Paul

Dagbok. – Malmö, 2006. – 300 str.

Sjeverne krijesnice – Zbirka stihova hrvatske djece u Švedskoj s nastavom hrvatskog jezika u švedskim osnovnim školama. – Uredničko vijeće: Borislav Arapović, Đurđica Bubičić, Elizabeta Glasnović Raguž, Željka Knežević, Sanja Mikulić, Josipa Mirković, Davor Zovko i Ružica Zovko, Hrvatsko kulturno društvo 'Matija Gubec' i Savez Hrvatskih društava u Švedskoj, Stockholm 2007, 104 str.

■ ŠVICARSKA

KARABIN, Marijan

Tragom jednog sjećanja: Crtice iz jednog tek nešto drukčijeg života. – Naklada Stih. – Zagreb, 2006. – 237 str.

NUIĆ, Tihomir

Auf der Suche nach Freiheit und Brot: Spuren der Kroaten in der Schweiz. – Ivo Ledergerber. – St. Gallen. – 182 str.

RAJČIĆ, Dragica

Nur Gute kommt ins Himmel. – Eco-Verlag. – Zürich, 1994. – 164 str.

RAJČIĆ, Dragica

Halbgedichte einer Gastfrau. – Eco-Verlag. – Zürich, 1994. – 87 str.

RAJČIĆ, Dragica

Post bellum. – Gedichte. – Zürich, 2000. – 151 str.

RAJČIĆ, Dragica

Buch von Glück. – Gedichte. – Zürich, 2004. – 163 str.

ĆORIĆ, Š. Šimun

The woman not believed. – Croatian Franciscan Fathers. – Chicago, 2007. – 258 str.

ĆORIĆ, Š. Šimun

Nije sve što oči vide / Nokta gardisto. – Hrvatski esperantski savez. – Zagreb, 2008. – 243 str.

■ URUGVAJ

ANTONICH, R.Eduardo

Croacia y los Croatas en Uruguay. –
Montevideo, 2005. – 409 str.

■ VENEZUELA

Cocina Croata

Asociación cultural de damas croatas de
venezuela. – Caracas, 2008. – 186 str.

SANČEVIĆ, Zdravko

Susret svjetova (1492–1992):
Hrvati i Amerike: Zbornik radova. –
Institut za razvoj i međunarodne odnose. –
Zagreb, 1992. – 199 str.

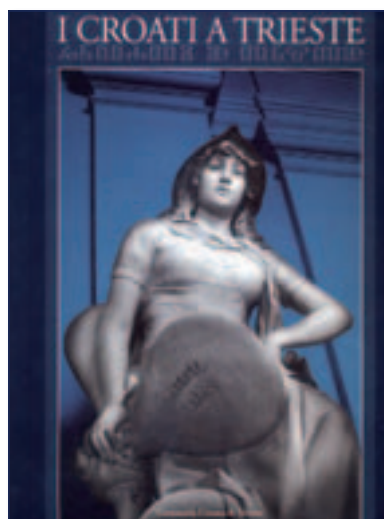
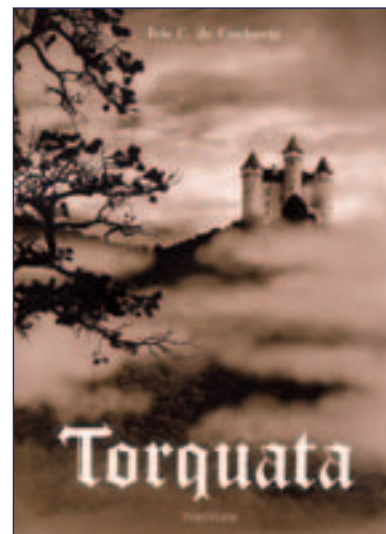
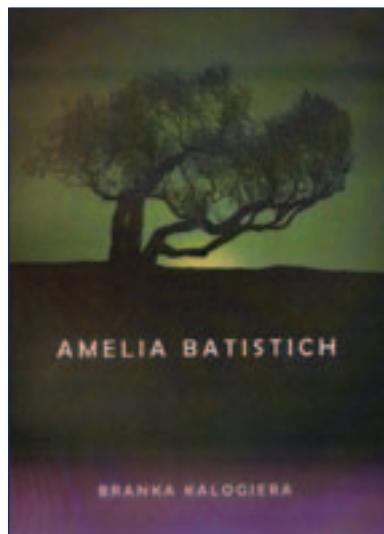
■ VELIKA BRITANIJA

FRANOLIĆ, Branko

Works of Croatian Latinists: Recorded in
the British Library General Catalogue. –
Croatian information centre. –
London, 1997. – 80 str.



Izdanja Hrvatske matice iseljenika u sunakladništvu s uglednim nakladnicima iz Republike Hrvatske



Čitate li časopis



MATICA



39

MJESEČNA REVUJA HRVATSKE MATICE ISELJENIKA
MONTHLY MAGAZINE OF THE CROATIAN HERITAGE FOUNDATION

BROJ/NO. 7
SRPANJ/JULY 2009.

MATICA

“Lipi naši škoji”

9 771330 214009

Svečano proslavljen Dan državnosti Jadranka Kosor – na čelu nove Vlade Projekt HMI-a: ‘Stvaranje kazališta’

Uredništvo i ravnateljstvo:
HRVATSKA MATICA ISELJENIKA
Trg Stjepana Radića 3
10 000 ZAGREB,
■ tel. (+385 1) 61 15 116
■ fax. (+385 1) 61 11 522
■ www.matis.hr
■ E-mail: matica@matics.hr

ZNANSTVENE STUDIJE O ISELJENICIMA I OSTALA GRAĐA

BEZIĆ FILIPOVIĆ, Branka

Hajduk i iseljenici. – Hrvatska matica iseljenika – podružnica Split. – Split, 2007. – 92 str.

BEZIĆ FILIPOVIĆ, Branka

Šport u životu iseljenika. – Naklada Bošković. – Split, 2009. – 128 str.

DE VILLA, Ivan (uredio)

Prstovet prvih cvjetova: Dječke pjesništvo. – KLD Rešetari. – Rešetari, 2009. – 68 str.

DE VILLA, Ivan (uredio)

Slovom i snom: Pjesme. – KLD Rešetari. – Rešetari, 2009. – 208 str.

HERAK, Janko (uredio)

Ugledni hrvatski znanstvenici u svijetu (Drugi dio). – Hrvatsko-američko društvo, Hrvatska matica iseljenika, Farmaceutsko-biokemijski fakultet Sveučilišta u Zagrebu. – Zagreb, 2003. – 225 str.

HERAK, Janko (uredio)

Ugledni hrvatski znanstvenici u svijetu (Treći dio). – Hrvatsko-američko društvo, Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2005. – 259 str.

HERAK, Janko (uredio)

Ugledni hrvatski znanstvenici u svijetu (Četvrti dio). – Hrvatsko-američko društvo, Hrvatska matica iseljenika, Farmaceutsko-biokemijski fakultet Sveučilišta u Zagrebu. – Zagreb, 2008. – 164 str.

KALOGJERA, Branka

Pisci između dviju domovina. – Hrvatsko filološko društvo Rijeka. – Rijeka, 2003. – 100 str.

KALOGJERA, Branka

Izlaz iz iluzija. – Rektorat sveučilišta u Rijeci & Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb – Rijeka, 2'009. – 150 str.

KUČINA, Dušan (priredio)

Snaga vjere i ljubavi iseljene Hrvatske. – Družba „Braća hrvatskoga zmaja“. – Zadar, 2008. 363 str.

KUKAVICA, Vesna

Iseljenički horizonti: Prikazi i feljtoni. – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2005. – 133 str.

MAVRA, Vjekoslav

Iseljeništvo Kukljiće 1918. – 2007., Hrvatska matica iseljenika, Zagreb – Zadar, 2008, 191 str.

RADOŠ, Ranko

Hrvatski iseljenici i integracija Republike Hrvatske u EU. – Hrvatska matica iseljenika, Dokumentacijsko informacijsko središte. – Zagreb, 2005. – 189 str.

TADEJ, Radovan

In Search of The Lost People of Zlobin. – Fintrade&tours Rijeka. – Zlobin, 2006. – 168 str.

FRANIČEVIĆ JELIČIĆ, Marija

Odras duše: Biblioteka Zvonimir, knjiga 83. – Zvonimir Solin d.o.o., Solin, 2009. – 143 str.

KAČIĆ, Hrvoje

Al Servicio de Mi Patria: Croatia Rediviva. – Institut društvenih znanosti „Ivo Pilar“, Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2009. – 535 str.

LOVRENČIĆ, Željka

Tragovi iseljenih Hrvata (u književnosti i izvan nje) . – DHK-ogranak Rijeka & Liber d.o. o. – Rijeka, 2009. – 260 str.

MEDIĆ, Branimir & PULJIZ, Pero

Different Repetitions, Buildings & Projects 1999. – 2009. – OIO Publishers. – Rotterdam, 2009. – 240 str.

SALOPEK, Hrvoje

Ogulinsko-modruški rodovi: Podrijetlo, razvoj, rasprostranjenost, seobe i prezimena stanovništva ogulinskog kraja. – Matica Hrvatska, Hrvatska matica iseljenika, Hrvatsko rodoslovno društvo „Pavao Ritter Vitezović“. – Zagreb, 2007. – 504 str.

SOPTA, Marin

Sveto ime Croatia: Hrvatski nogometni klubovi „Croatia“ u iseljeništvu. – Udruga „Hrvatska dijaspora“, Institut društvenih znanosti „Ivo Pilar“. – Zagreb, 2008. – 263 str.

STIPETIĆ, Vladimir (uredio)

Početak demografske tranzicije u Hrvatskoj. – HAZU, Zavod za povijesne znanosti u Dubrovniku. – Zagreb – Dubrovnik, 2009. – 367 str.

ŠKVORC, Boris

Australski Hrvati: Mitovi i stvarnost. – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2005. – 224 str.

ZELIĆ, Naco

Publikacije Bačkih Hrvata: Popis izdanja od 1901. do 2007. – Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu. – Zagreb, 2009. – 230 str.



HRVATSKI ČASOPISI IZVAN HRVATSKE

■ ARGENTINA

STUDIA CROATICA – Revista de Estudios Políticos y Culturales. – Instituto de Cultura Croata, Buenos Aires, Argentina. – Editor Joza Vrljićak; e-mail: urednik@studiacroatica.com; <http://studiacroatica.blogspot.com/>

El croata ERRANTE. – urednik Ivo Kravić

■ AUSTRALIJA

CROATIAN STUDIES REVIEW: Journal and Bulletin of the Croatian Studies Centre Macquarie University. – Sydney; e-mail: lbudak@hmn.mq.edu.au; nbudak@ffzg.hr

HRVATSKI VJESNIK / THE CROATIAN HERALD – Croatian Community Association, Melbourne; e-mail: croatianherald@netspace.net.au; www.croatianherald.com

NOVA HRVATSKA / NEW CROATIA, Sydney; e-mail: franjo@ihug.com.au; <http://homepages.ihug.com.au/~franjo/>

■ AUSTRIJA

HRVATSKE NOVINE: Tjednik Gradišćanskih Hrvatov (Sloga je moć) / Glavni urednik: Peter Tyran. – Hrvatsko štamparsko društvo, p.p. 26, 7001 Željezno, Eisenstadt; tel.: 02682/61470; fax: 02682/61470-9; e-mail: ured@hrvatskenovine.at; <http://www.hrvatskenovine.at>

DVOTOČKA – Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću. – Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću, Dr. Lorenz Karall-Straße 23, 7000 Železno/Eisenstadt; BG/BRG/BORG Oberpullendorf, Panonska gimnazija, Gymnasiumstraße 21, 7350 Gornja Pulja

GLASILO Hrvatskoga kulturnoga društva u Gradišću / Glavna urednica: Zlatka Gieler. – Ulica dr. Lovre Karalla 23, A-7000 Željezno/Eisenstadt

GLASNIK: Crikvene novine Željezanske biškupije. – Biškupija Željezno. – Pastoralni ured, Hrvatska sekcija, Ulica sv. Roka 21, 7000 Željezno; tel.: 02682/777-299 / 296; fax: 02682/777-298.



Časopisi hrvatskih manjinskih zajednica

KUGA: Kulturvereinigung / Kulturna zadruGA. – 7304 Veliki Borištof, Park ulica 3; tel.: 02614/7001; office@kuga.at; www.kuga.at

SCHULZEITUNG – Dvojezična glavna škola Veliki Borištof / Zweisprachige Hauptschule Grosswarasdorf, A-7304 Grosswarasdorf, Školska cesta 3a; e-mail: hs.grosswarasdorf@bildungserver.com; www.grosswarasdorf.at/hauptschule/

PANONSKI LJETOPIŠ / PANNONISCHES JAHRBUCH – Panonski institut / Pannonisches Institut. / Urednik: dr. Robert Hajszan. – Eigentümer, Verleger und Herausgeber, Pannonisches Institut, 7535 Güttenbach

■ BOSNA I HERCEGOVINA

HRVATSKI GLASNIK: Glasilo Hrvatskog kulturnog društva «Napredak» Župe Soli / Glavni urednik: Juraj Novosel. – Tuzla, Kazan mahala 2/II; tel./fax: 035/272-061; e-mail: napredak@inet.ba

KATOLIČKI TJEDNIK – Vrhbosanski nadbiskupski ordinarijat Sarajevo. / Glavni urednik: Ivo Balukčić. – Kaptol 7, 71000 Sarajevo, BiH; tel.: 00387 33 20 64 54 / 20 88 78; fax: 00387 33 66 45 78; e-mail: urednistvol@katolicki-tjednik.com.ba; www.katolicki-tjednik.com

HRVATSKA MISAO: Časopis za umjetnost i znanost. – Ogranak Matice hrvatske Sarajevo. / Glavni urednik Mirko Marjanović. – Vrazova 7, 71000 Sarajevo; tel.: 387(0)33 712 870; fax: 712 871; e-mail: misao@bih.net.ba; mh-sa@bih.net.ba



■ CRNA GORA

HRVATSKI GLASNIK: Glasilo Hrvata Crne Gore. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore / Glavni urednik: Tamara Popović. – Zatvoreni bazen, Škaljari 85330 Kotor; tel.: +382(0) 32 304 232; fax: +382(0) 32 304 233; e-mail: hgd-kotor@t-com.me; www.hrvatskogradjanskodrustvoernegore



■ ČILE

MALE NOVINE: Órgano informativo del Club Croata de Punta Arenas; e-mail: malenovinepa@123.cl

TAMO DALEKO: Revista Institucional del Estadio Croata de Santiago – Chile; e-mail: info@estadiocroata.cl; www.estadiocroata.cl

■ FRANCUSKA

NAŠ GLAS: Glasilo Hrvatskih katoličkih misija u Francuskoj; e-mail: misscro@tiscali.fr

■ ITALIJA

INSIEME / ZAJEDNO: Informativno glasilo Saveza Hrvatskih zajednica u Italiji, 00131 Rim, Vi adi Salone 74 / Glavni urednik: Mira Dujela.; e-mail: redinsieme@gmail.com, www.associazioneitalocroata.org

RIČ ŽIVA / PAROLA VIVA: Časopis Hrvata u Moliseu, Zaklada „Agostina Piccoli“, 86030 Montemitro (CB) Via Castello 47, za izdavača: Antonio Sammartino (Glasila udruga: Zaklada „Agostina Piccoli“ Mundimitar, Društvo „Naš život“ Kruč, Društvo “Luigi Zara“ Filič); e-mail: fondazione.piccoli@email.it; www.mundimitar.it

■ MAĐARSKA

POGLEDI: Časopis za kulturu i društvena pitanja Hrvata u Mađarskoj. – Croatica Kht – 7624 Pécs, Ifjúság útja 6 / Urednik: Stjepan Blažetin.; tel./fax: +36 333 918; e-mail: blazso@btk.pte.hu

ETNOGRAFIJA HRVATA U

MAĐARSKOJ / Urednik: Đuro Franković. – Izdaje Mađarsko etnografsko društvo u Budimpešti uz materijalnu potporu Glavnog odjela za nacionalne i etničke manjine pri Ministarstvu nacionalnog kulturnog naslijeđa

HRVATSKI KALENDAR: Godišnjak Hrvata u Mađarskoj – Croatica Kht uz potporu Znanstvenog zavoda Hrvata u Mađarskoj, 1065 Budapest, Nagymező u. 49 / Urednica: Branka Pavić Blažetin.; tel/fax: +36 1 269 2811, e-mail: branka@croatica.hu

HRVATSKI GLASNIK: Tjednik Hrvata u Mađarskoj. – Croatica Kht. / Glavna urednica: Branka Pavić Blažetin. – 1065 Budapest, Pf.: 495; e-mail: glasnik@croatica.hu; www.croatica.hu

PEČUŠKI HORIZONT: Časopis za kulturu i znanost, Hrvatska samouprava u Pečuhu / Urednik: Đuro Franković.; e-mail: pecsihorizont@freemail.hu

■ MAKEDONIJA

HRVATSKA RIJEČ: List Zajednice Hrvata u Republici Makedoniji / Glavna urednica: Nevenka Kostovska. – Hrvatska riječ Skopje, Ul. Nikola Parapunov b zgrada 8, Skopje; tel./fax: +389 30 79 533 poštanski pretinac 832



■ NJEMAČKA

BERLINSKI MAGAZIN: Prvi mjesečnik za Hrvate u Berlinu / Glavni urednik: Željko Matić. – Postfach 31 02 34, 10632 Berlin; tel: 0172 313 97 83; fax: 030 780 866 09; e-mail: zeljko.matic@freenet.de; www.berlinskimagazin.com

CROtime: Glasilo Hrvata Baden-Württemberga. – Hrvatska kulturna zajednica e. V. Stuttgart. / Glavni urednik: Petar Hinić. – Liebenzeller Str. 5, 70327 Stuttgart; tel.: 0049 711 / 60 45 11; e-mail: CROtime@web.de; CROtime@googlemail.com

ŽIVA ZAJEDNICA / LEBENDIGE GEMEINDE: List hrvatskih katoličkih zajednica u Njemačkoj / Zeitschrift der kroatischen katholischen Gemeinde in Deutschland / Glavni urednik: dr. Adolf Polegubić. – 60435 Frankfurt am Main, An den Drei Steinen 42 d; tel: (069) 9540480; fax: (069) 95404824; e-mail: zivazajednica@kroatenseelsorge.de; delegatur@kroatenseelsorge.de

■ RUMUNJSKA

HRVATSKA GRANČICA: Dvojezično glasilo Karaševskih i Tamiških Hrvata – Zajedništva Hrvata u Rumunjskoj. / Glavni urednik: prof. Milja Radan. – Karaševo, Caraș-Severin 327065, România; tel.: 0040255232255; fax: 0040255232146; e-mail: zhrucr@gmail.com

■ SAD

CROATIAN CHRONICLE / HRVATSKA KRONIKA: An Independent Croatian-American Newspaper / Glavna urednica: Višnja Miočić. – 32-15 Broadway, L.I.C., NY; tel.: (718) 278-5760; fax: (718) 278-8843; e-mail: info@croatianchronicle.com; www.croatianchronicle.com

JOURNAL OF CROATIAN STUDIES: Annual Review of the Croatian Academy of America, Inc. New York. – P.O. Box 1767, Grand Central Station, New York, NY 10163-1767

ZAJEDNIČAR / FRATERNALIST: Official Organ of the Croatian Fraternal Union of America / All for One... One for All / Glavni urednik: John Cindrich. – Hrvatska bratska zajednica. – Croatian Fraternal Union of America, 100 Delaney Drive, Pittsburgh, PA 15235; tel.: (412) 843-0380; fax: (412) 823-1594; e-mail: cfuofa@usaor.net; www.croatianfraternalunion.org

■ SLOVAČKA

HRVATSKA ROSA: Časopis Hrvata u Slovačkoj. – Hrvatski kulturni savez u Slovačkoj – Istrijská 68, 841 07 Bratislava; tel.: 421-2-6476 1682; tel./fax: 421-2-6476 1496; e-mail: slovhrvat@mail.t-com.sk



■ SLOVENIJA

KORIJENI: List Saveza hrvatskih društava u Sloveniji. – Savez hrvatskih društava u Sloveniji / Odgovorni urednik: Ivo Garić. – Ljubljana, Masarykova 14, Slovenija; e-mail: Shdslo@gmail.com, ivo.garic@siol.net

PUŠLEK: List hrvatskog kulturnog društva Međimurje – Ljubljana. – Hrvatsko kulturno društvo Međimurje – Ljubljana / Odgovorni urednik: Mijo Stanko. – Ljubljana, Savska cesta 5, Slovenija; e-mail: hkdm@sedmica.net; puslek.hkdm@donazga.net



GLASILO: List hrvatskog kulturnog društva u Mariboru. – Hrvatsko kulturno društvo Maribor / Odgovorni urednik: Petar Lisjak. – Maribor, Partizanska cesta 12, Slovenija; tel: +386(0)2/252-42-65; e-mail: hrvatskodrustvomb@gmail.com

GLAS: List hrvatskog kulturnog društva Pomurje – Lendava. – HKD Pomurje / Glavni urednik: Davor Dolenčić. – Lendava, Glavna ulica 2, Slovenija

IZLAZAK: Listić hrvatske katoličke misije. – Hrvatska katolička misija / Odgovorni urednik: fra Marko Prpa. – Ljubljana, Prešernov trg 5, Slovenija; tel: +386(0)1/242-93-22; fax: +386(0)1/242-93-23

■ SRBIJA

GLAS RAVNICE: List Demakoratskog saveza Hrvata u Vojvodini / Urednik: Vojislav Sekelj. – Subotica, Beogradski put 31, 24 000 Subotica; tel./fax: ++381-24-551-348; e-mail: @office@dshv,org.yu

GLASNIK PUČKE KASINE 1878: List je glasilo Pučke Kasine 1878 / Glavni urednik: Josip Ivanković. – Svetozara Markovića 11, 24 000 Subotica; tel: 024 546 415; fax: 024 557 172; e-mail: pk78fila@tippnet.rs

HRVATSKI MAJUR.: Glasilo Mladeži Demokratskog saveza Hrvata u Vojvodini. Podlistak Glasa ravnice / Urednik: Siniša Skenderović. – Subotica

GUPČEVA LIPA: Kronika HKPD "Matija Gubec" Tavankut / Urednica: Marija Matković. – Marka Oreškovića 10, Tavankut; tel.: ++381-64-148-8163; ++381-24-548-350; e-mail: matijagubec@tippnet.yu i sladislav@nadlanu.com

KLASJE NAŠIH RAVNI: Časopis za književnost, umjetnost i znanost, NIU „Hrvatska riječ“, 24000 Subotica, Trg cara Jovana Nenada 15/II; tel.: + 381 24 55 33 55, + 381 24 55 15 78; i Matica hrvatska, ogranak Subotica, 24000 Subotica, Beogradska cesta 31; tel.: +381(0) 64 399 1771; e-mail: hrvatskarijec@tippnet.rs i klasje@tippnet.rs

KUŽIŠ - Podlistak "Hrvatske riječi" za mladež / Urednica: Olga Perušić. – Subotica

HRVATSKA RIJEČ: Informativno-politički tjednik. – NIU «Hrvatska riječ», 24000 Subotica, Trg cara Jovana Nenada 15/II / Glavni urednik: Jasminka Dulić.; tel.: +381 24 553355,+38124551578; e-mail: hrvatskarijec@tippnet.rs; www.hrvatskarijec.rs

ZVONIK: Katolički list – Rimokatolički župni ured Sv. Roka, 24000 Subotica, Beogradska cesta 52 / Glavni urednik: mr. Mirko Štefković.; tel. + 381 24 554 896; fax. +381 24 551 036; e-mail: zvonik@tippnet.rs; www.zvonik.rs

ZOV SRIJEMA: Glasilo Zajednice protjeranih Hrvata iz Srijema, Bačke i Banata. – Ulica grada Vukovara 235, 10000 Zagreb / Glavni urednik: Zlatko Žužić.; tel./fax: ++385/1/2913-840; www.udruga-hrvata-iz-srijema.hr

SUBOTIČKA DANICA (kalendar) – Župni ured sv. Terezije, 24000 Subotica, Harambašićeva 7 / Glavni urednik: Stjepan Beretić.; tel/fax +381 24 600 240, e-mail: beretic@tippnet.re

MIROLJUB: List Hrvatskog kulturno-umjetničkog društva «Vladimir Nazor». – 25000 Sombor, Venac Radomira Putnika 26; tel.: +381/ 25/38-173; fax: +381/25/26-019.; e-mail: vnazor@sbb.rs

HRCKO: Dječji podlistak „Hrvatske riječi“ NIU Hrvatska riječ, 24000 Subotica, Trg cara Jovana Nenada 15/II; tel.: +381 24 55 33 55, + 381 24 55 15 78; e-mail: hrvatskarijec@tippnet.hr

■ ŠVEDSKA

HRVATSKI GLASNIK / Kroatiska Riksförbundets medlemstidning. – Savez hrvatskih društava u Švedskoj; e-mail: kroatiska.riksforbundet@swipnet.se; www.kroatiskariksforbundet.org/cro/glasnik.asp

■ ŠVICARSKA

DRUŠTVENE OBAVIJESTI: Glasilo Hrvatske kulturne zajednice u Švicarskoj. – Kroatischer Kulturverein, Postfach, 8050 Zürich; fax: 0041 56 2218208; e-mail: hkzkkv@hkz-kkv.ch; www.hkz-kkv.ch

LIBRA: Časopis Hrvatskog kulturnog kluba u Švicarskoj / Glavna urednica: Vesna Polić Foglar. – Kroatischer Kulturklub, Postfach, 5401 Baden; e-mail: hkk@croatia.ch

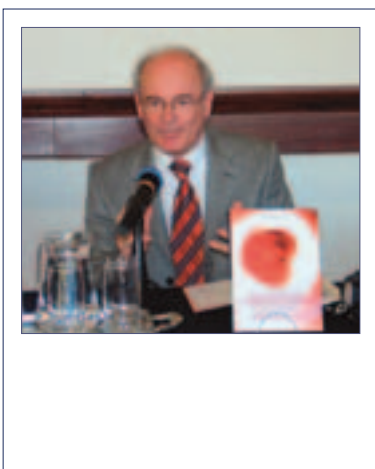
MOVIS: Glasilo hrvatskih katoličkih misija u Švicarskoj / Glavni urednik: fra Šimun Šito Ćorić. – Hrvatske katoličke misije u Švicarskoj, Reiserstrasse 83, 4600 Olten; tel: 062 296 41 00; fax: 062 296 41 01; e-mail: movis@gmx.net; www.kroaten-missionen.ch



Naglasci

Autori, urednici i nakladnici koji su sudjelovali u pripremi građe za *Izložbu nakladništva hrvatskih manjina* nastoje svojim djelima i njihovom prezentacijom u Zagrebu stvoriti učinkovitiju suradnju u području izdavaštva na materinskom jeziku na prostoru srednje i jugoistočne Europe. Svima smo uputili isto pitanje - što im znači nastup na Interliberu, te koje su knjige u njihovoj manjinskoj zajednici hit ove sezone, a koje naslove možemo očekivati u budućnosti!?

Izdvajamo zanimljiva razmišljanja.



■ **Povjesničar i filolog dr. Robert Hajszan (Austrija), ravnatelj Panonskog instituta i glavni urednik**

Panonskoga ljetopisa: Časopisi i knjižni niz posvećeni su promicanju kvalitetnijega suživota među srednjoeuropskim narodima srodne kulture

Za desetljeće i pol uspješnog djelovanja stvorili smo dva časopisa (*Panonski ljetopis* i *Panonski list*) te knjižni niz posvećen promicanju kvalitetnijega suživota i razumijevanja među srednjoeuropskim narodima srodne kulture. Naši su čitatelji i recenzenti, poput Leone Sabolek, prepoznali kako su to hvale vrijedne serijske publikacije u kojima se predstavlja pojedina kultura naroda koji žive na panonskom prostoru. Godišnjak *Panonski ljetopis* predstavlja autentičan iskaz buđenja regije za koju se smatralo da je pasivna, a njezini žitelji nepravedno gurnuti na marginu povijesti. Svojim otvorenošću *Ljetopis* ostvaruje neprocjenjiv prilog hrvatskoj kulturi i njezinoj afirmaciji među drugim kulturama. Pojedini svezak *Panonskog ljetopisa* ima svoju glavnu temu posvećenu određenom značajnom povijesnom događaju, odabranom segmentu kulturne baštine ili osobi, jeziku ili kulturama u dodiru. Trenutno je glavna tema *Panonske biografije*, koje su neiscrpno bogatstvo. Suradnički tim Panonskog instituta, utemeljenog godine 1993., je međunarodnog karaktera i čine ga kreativci kao što su dr. Sanja Vulić, Đuro Franković, Tome Schneider, Franjo Ostović te mr. Sanja Benković-Marković bez čije bi suradnje godišnjak teško mogao na vrijeme izlaziti. Unatoč činjenici da je naš drugi časopis *Panonski list* informativnoga karaktera, obraćam pozornost posjetiteljima sajma knjiga i učila da u njemu često objavljujemo literarne priloge, uglavnom na njemačkom jeziku, zahvaljujući vrijednom suradniku Peteru Paulu Wiplingeru.

Za Panonski institut i njegova izdanja nužno su potrebne promotivne aktivnosti poput *Izložbe nakladništva hrvatskih manjina*. Afirmacija naših knjiga i časopisa u Hrvatskoj može utjecati na veći interes čitatelja raznih profila u srednjoj Europi.

Što se tiče nakladničkih pothvata gradišćanskih Hrvata u Austriji u ovoj godini – takvih ima dosta i o njima redovito izvještavaju naše najčitanije gradišćanske *Hrvatske novine* koje uređuje Peter Tyran. No, moram govoriti *pro domo!* Smatram da su monografska izdanja Panonskog instituta još zanimljivija od naša dva časopisa. Tiskamo izvrsna književna djela. Preporučujem, od novijih izdanja, *Pjesme* Ivana Horvata, *Snatrenja* Desanke Matijević, *Sjaj korijena* Miroslava Sindika, *Slušaj: zemlja riječi* Milovana Mikovića, *Izgubljeni zeleni raj* Đure Frankovića. Kao što vidite prema naslovima odabranih autora riječ je o nakladničkom nizu koji promovira hrvatske pisce i pjesnike iz europskih zemalja!

U idućoj godini objelodanit ćemo *Povijest hrvatskoga naroda* Dragutina Pavličevića na njemačkom jeziku. U pripremi su *Pjesme* Ljubice Kolarić-Dumić, renomirane pjesnikinje podrijetlom iz Srijema te zbirka *Pjesma* Timee Horvat iz Petrovoga Sela u Mađarskoj.



■ Ravnatelj Naklade Croatica i autor udžbenika

Čaba Horvat (Mađarska): *Croatica je danas, uz tiskanje udžbenika i serijskih publikacija, vodeći nakladnik književnih djela hrvatskih i inih pisaca u Mađarskoj*

S ponosom možemo reći da će Naklada *Croatica* za svoj deseti rođendan na 32. Interliberu predstaviti publici svoje kvalitetne knjige, časopise i udžbenike. Mi ćemo, pak, u Zagrebu vidjeti što nude razni regionalni prvligaši u području knjige i nakladništva udžbenika.

Očuvanje hrvatskog jezika i nacionalnog identiteta temeljne su zadaće naše etničke zajednice u Mađarskoj, pa je logično što su Hrvatska državna samouprava i Savez Hrvata u Mađarskoj prije deset godina osnovali Nakladu *Croaticu*. Naime, 1999. pokrenuto je to neprofitno poduzeće za kulturnu, informativnu i izdavačku djelatnost. Glavna misija *Croatice* je tiskanje udžbenika. *Croatica* raspolaže s autorskim pravom za 72 udžbenika za hrvatsku, njemačku, slovensku, rumunjsku, grčku i bugarsku zajednicu u Mađarskoj. Uz udžbenike, objavljujemo različite serijske publikacije i časopise. U *Croatici* se priređuje *Hrvatski glasnik*, jedini tjednik Hrvata u Mađarskoj. Prije sedam godina pokrenuli smo periodičnik za kulturu i društvena pitanja Hrvata u Mađarskoj *Pogledi*. Nadalje, u našoj izdavačkoj kući tiska se *Hrvatski kalendar*, godišnjak hrvatske manjine u Mađarskoj od 2000. Kalendar obuhvaća važne događaje u kulturnom, prosvjetnom, političkom i etnografskom životu naše zajednice. Punih devet godina izlazi serijska biblioteka *Hrvatski književnici u Mađarskoj*. Sve u svemu, *Croatica* je danas, uz tiskanje udžbenika i serijskih publikacija, vodeći nakladnik književnih djela hrvatskih i inih pisaca u Mađarskoj. Hrvatska manjina u Mađarskoj među prvima je provela sociološka istraživanja o manjinskim medijima i mladeži, koja su objelodanjena u obliku knjige na mađarskom jeziku.

Croatica je potpisala Ugovor o suradnji na izradi Mađarsko-hrvatskog i Hrvatsko-mađarskog rječnika sa zagrebačkim Institutom za hrvatski jezik i jezikoslovlje 19. veljače 2007. Rječnik će obuhvatiti oko 40 000 riječi, a planiramo ga objaviti iduće godine. Uz taj višegodišnji nakladnički pothvat očekuje nas objavljivanje 8 novih udžbenika. Croatica će uskoro objaviti i dvojezičnu kuharicu hrvatskih jela. U pripremi su još dvije knjige i to poezija Marka Dekića i zbirka etnoloških tema Živka Mandića s naslovom *Pismu piva prilipa divojka*.



■ U društvu s predsjednikom Republike Hrvatske Stjepanom Mesićem Branka Pavić Blažetin (Pečuh), urednica tjednika *Hrvata u Mađarskoj Hrvatskog glasnika* i najčitanijeg *Hrvatskog kalendara u srednjoj Europi*: *Oaza pisane riječi - privlači pozornost čitateljstva punih šest desetljeća*

I gdo knjige počtuje da je knjigami počtovan (...) zapisao je Broz Kolunić davne 1486. Ta je izreka svojevrsni moto nakladničke djelatnosti Hrvata u Mađarskoj, kojima je materinski jezik pola tisućljeća brana od asimilacije. Pisana riječ iznimno je značajna za razvitak kulturnog i nacionalnog identiteta. Kao pripadnica manjinske zajednice

ustrajno potičem u svojim tekstovima autore da što više pišemo o vlastitoj zbilji. Ako sami ne istražujemo svoju prošlost, ne promišljamo sadašnjost, ako sami ne stvaramo i čitamo knjige, časopise, kalendare - nitko drugi iz većinskoga društva to neće učiniti za nas! Naslovi knjiga i serijskih publikacija Hrvata iz Mađarske na *Izložbi nakladništva hrvatskih manjina* iz europskih zemalja na 32. Interliberu potvrda su naših nastojanja i našega rada. Ponosni smo što se možemo predstaviti svojim kvalitetnim izdavaštvom, svojim tjednikom *Hrvatski glasnik* koji izlazi u kontinuitetu dugih šest desetljeća. *Hrvatski glasnik* danas je oaza hrvatske pisane riječi u Mađarskoj. Želim svim posjetiteljima ovogodišnjeg Interlibera da zastanu i da zavire u tu oazu koja je sastavni dio svekolikog nacionalnog blaga hrvatskoga naroda, čijim boljim poznavanjem sebe mogu i te kako obogatiti.

Glavni nakladnički pothvat kod Hrvata u Mađarskoj za godinu 2008./2009. je popularni *Hrvatski kalendar*, koji je tiskan i rasprodan u 3500 primjeraka u nakladi Croatica. Među knjigama Znanstvenog zavoda Hrvata u Mađarskoj valja izdvojiti nagrađenu knjigu radova iz poredbene kroatistike dr. sc. Janje Prodan pod naslovom *Dijalogom kroz stoljeća*.

Što će se objaviti u 2010. godini veliko je pitanje. Po mojim saznanjima Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj u svom planu ima izdavanje dviju knjiga, jednoga zbornika s nedavno održanog kroatističkog skupa u Pečuhu te knjigu znanstvenih radova mr. Stjepana Blažetina.



■ **Književnik Milovan Milković, urednik NIU Hrvatske riječi iz Subotice (Srbija):** *Reprezentativna književna produkcija vodeće hrvatske nakladničke kuće u Srbiji te kapitalna jezična studija iz Podunavlja*

Nastup na Interliberu NIU *Hrvatska riječ* iz Subotice prilika je da se na jednom mjestu obavijestimo o novim postignućima u vodećim središtima hrvatskoga izdavaštva u izvandomovinstvu: od Amerike, Australije do Europe - gdje žive naše manjinske zajednice. Marketinška prezentacija na Interliberu nam pomaže, s druge strane, i u procjeni vlastita mjesta među nakladnicima u Hrvatskoj i svijetu.

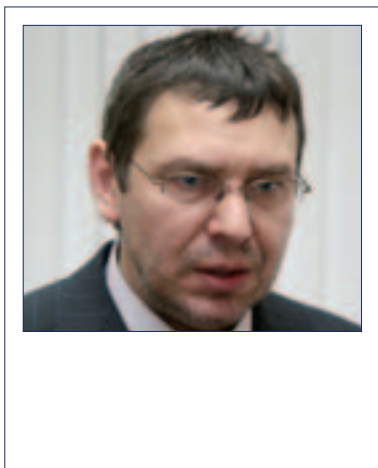
Tri su naslova obilježila našu produkciju 2008./2009. i to: prva knjiga iz sakupljačkog opusa Balinta Vujkova *Šaljive narodne pripovijetke*, te prva knjiga *Izabranih drama* Matije Poljakovića. Treća je knjiga docentice dr. Sanje Vulić *Vitezovi hrvatskog jezika u Bačkoj* na koju smo posebno ponosni. Riječ je o kapitalnom djelu, jer obuhvaća sve bitne jezične i duhovne sastavnice hrvatskog književnog sustava u Podunavlju i to s obje strane *trianonske granice*.

U NIU *Hrvatska riječ* u zadnje vrijeme radimo na sustavnom objavljivanju izabranih djela Balinta Vujkova, sakupljača usmene književne predaje i Matije Poljakovića, do danas već gotovo zaboravljenog dramatičara europskog formata.

Kad je u pitanju bolje poznavanje hrvatske knjige u svijetu i povezivanje s nakladnicima iz RH, moram istaći da je napokon objavljen rukopis *Antologije hrvatskog romana u Vojvodini* – zahvaljujući regionalnoj suradnji. Riječ je o nakladničkom pothvatu osječke *Književne revije* (3-4, 2008), koja u tom dvobroju na gotovo 500 stranica donosi ulomke romana hrvatskih pisaca, koji su pisani u Bačkoj i djelomice u Srijemu od 1875. do danas. Zastupljeno je 26 autora, od prvoga hrvatskog romanopisca vojvođanskog podneblja Ivana Antunovića do najmlađih koji se iskušavaju u području romana poput Željke Zelić.

Na stranicama *Književne revije* susrećemo se s nepravедno zapostavljenim autorima romana u Vojvodini kao što su: Ivan Antunović, Petar Pekić, Josip Kulundžić, Marica Vujković, Ante Jakšić, Josip Pašić, Pava Jurković Katanov, Marko Čović, Lazar Merković, Matija Poljaković, Balint Vujkov, Josip Klarski, Stipan Blažetin, Tomislav Ketig, Petko Vojnić Purčar, Jasna Melvinger, Milivoj Prčić, Vojislav Sekelj, Lazar Francišković, Franja Petrinović, Vladimir Bošnjak, Ante Vukov, Zvonko Sarić, Dražen Prčić, Neven Ušumović i Željka Zelić. Naime, proteklo je punih 38 godina otkako je Geza Kikić obavio pionirski pothvat na tom području objavivši *Antologiju proze bunjevačkih Hrvata* u Zagrebu.

Osim stručnih krugova, znanstvenika i književnika, s romanesknom produkcijom Hrvata iz Vojvodine moći će se napokon upoznati i šira čitateljska publika, kao i svi posjetitelji 32. Interlibera.



■ **Književnik i nagrađivani esejist Tomislav Žigmanov, ravnatelj Zavoda za kulturu vojvođanskih Hrvata:**

U pripremi je popularna monografija o Hrvatima u Vojvodini s reprezentativnom bibliografijom, digitalizacija knjiga te objavljivanje znanstvene literature

Protekla godina bila je izuzetno plodna u nakladi vojvođanskih Hrvata. Objavljeno je više od trideset naslova, od kojih je najviše knjiga iz književnosti među kojima prevladava pjesništvo: čak trećina!

Izložba nakladništva hrvatskih manjina na 32. Interliberu višestruko je značajna za tu produkciju. Kako je riječ o jedinstvenoj prigodi za predstavljanje cjelokupne knjižne produkcije Hrvata u Vojvodini hrvatskoj javnosti, jasno je da je to za nas događaj od iznimne važnosti. Hrvatski autori iz Vojvodine malo knjiga objavljuju kod nakladnika u Hrvatskoj, a djela koja su im objavljena u Vojvodini često nisu vidljiva kroz prikaze i recenzije u domovinskim medijima. Inicijativa Hrvatske matice iseljenika za prezentacijom hrvatskih knjiga izvan Hrvatske je hvale vrijedna. Zahvaljujući toj inicijativi naše će se knjige pojaviti na najznačajnijem sajamskom događaju u ovom dijelu Europe.

Glavnim nakladničkim pothvatom u nas nedvojbeno držim nastavak izlaženja *Leksikona podunavskih Hrvata – Bunjevaca i Šokaca*. Prošle su godine objelodanjeni VII. i VIII. svezak. Leksikonska građa obuhvaća natuknice od slova DŽ, Đ i F te G. Na blizu 200 stranica oba sveska obrađeno je ukupno više od 250 odrednica o osobama, događajima, institucijama i toponimima bunjevačkih i šokačkih Hrvata. Inače, riječ je o prvom hrvatskom leksikografskom projektu, u produkciji subotičkog Hrvatskog akademskog društva, koji se točno prije pet godina počeo realizirati izvan Republike Hrvatske.

U budućnosti se nadamo objavljivanju IX. sveska Leksikona, koji će obuhvatiti natuknice koje počinju slovom H. On će svojim obimom i, što je još važnije, sadržajem doprinijeti rasvjetljavanju nepoznanica iz naše kulturne i društvene povijesti - što će biti događaj od iznimne važnosti za našu zajednicu.

Glede nakladničke aktivnosti Zavoda za kulturu vojvođanskih Hrvata, mogu najaviti popularnu monografiju o Hrvatima u Vojvodini, u kojoj ćemo donijeti pregled naše povijesti i sadašnjosti, reprezentativnu bibliografiju te adresar svih naših udruga i institucija. To će biti prva takva publikacija o nama nakon više od 70 godina! Spremamo i digitalizaciju knjižne građe. Do sljedećeg Interlibera, objavit ćemo i prvi broj Godišnjaka za znanstvena istraživanja Zavoda s jedinstvenim izborom znanstvenih radnji o Hrvatima u Vojvodini u proteklih desetak godina.

Priredila: Vesna Kukavica

